



Priux home M



INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

FRANÇAIS

INSTALLATION AND STARTING INSTRUCTIONS

ENGLISH

INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO

ITALIANO

INSTALACION Y PUESTA EN SERVICIO

ESPAÑOL

**DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs de la série,
We, manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,
Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der
Baureihe,

PRIUX home M ...

(Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit / The serial number is marked on the product site plate / Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben)

dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :

- _ **Basse tension 2014/35/UE**
- _ **Low voltage 2014/35/EU**
- _ **Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU**
- _ **Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE**
- _ **Electromagnetic compatibility 2014/30/EU**
- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU**
- _ **Produits liés à l'énergie 2009/125/CE**
- _ **Energy-related products 2009/125/EC**
- _ **Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG**

Suivant les exigences d'éco-conception du règlement 641/2009 pour les circulateurs, amendé par le règlement 622/2012
This applies according to eco-design requirements of the regulation 641/2009 for glandless circulators amended by the regulation 622/2012
Nach den Okodesign-Anforderungen der Verordnung 641/2009 für Nassläufer-Umwälzpumpen, die durch die Verordnung 622/2012 geändert wird

et aux législations nationales les transposant,
and with the relevant national legislation,
und entsprechender nationaler Gesetzgebung,

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :

EN 60335-2-51

EN 16297-1

EN 16297-2

EN 61000-6-1:2007

EN 61000-6-2:2005

EN 61000-6-3+A1:2011

EN 61000-6-4+A1:2011

Laval,



Signature numérique de
robert.dodane@wilo.com
m

Date : 2017.03.03
18:39:20 +01'00'

R. DODANE
Corporate Quality Manager

N°4173418.06 (CE-A-S n°4216446)



Wilo Salmson France SAS
53, Boulevard de la République
Espace Lumière - Bâtiment 6
78400 CHATOU - France

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТТЕТСТВИЕ EO</p> <p>Wilo Salmson France SAS декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2014/35/EO ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/EO ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/EO</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предшната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>Wilo Salmson France SAS prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrníc a národním právním předpisům, které je přijímají:</p> <p>Nízké Napětí 2014/35/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES ; Výrobků spojených s potřebou energie 2009/125/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>Wilo Salmson France SAS erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2014/35/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EF ; Energielaterede produkter 2009/125/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>Wilo Salmson France SAS δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2014/35/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ ; Συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>Wilo Salmson France SAS declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2014/35/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE ; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>Wilo Salmson France SAS kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevale Euroopa direktiivide sätelega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadmed 2014/35/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EÜ ; Energiatõuga toodete 2009/125/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoneeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>Wilo Salmson France SAS vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettävien kansallisten lakisäetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2014/35/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2014/30/EY ; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(GA) - Gaeilge EC DEARBHÚ COMHLÍONTA</p> <p>Wilo Salmson France SAS ndearbhaíonn an cur síos ar na táirgí atá i ráiteas seo, siad i gcomhréir leis na fórlacha atá sna treoraicha seo a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu:</p> <p>Íséalvoltaics 2014/35/EC ; Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC ; Fuinneamh a bhaineann le táirgí 2009/125/EC</p> <p>Agus siad i gcomhréir le fórlacha na caighdeán chomhchuíbhithe na hEorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.</p>
<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O USLADNOSTI</p> <p>Wilo Salmson France SAS izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa slijedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2014/35/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>	<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>Wilo Salmson France SAS kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezésének:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2014/35/EK ; Elektromágneses összeférhetőség 2014/30/EK ; Energiával kapcsolatos termékek 2009/125/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>
<p align="center">(IS) - Íslenska EB LEYFISYFIRLÝSING</p> <p>Wilo Salmson France SAS lýsir því yfir að vörurnar sem um getur í þessari yfirlýsingu eru í samræmi við eftirfarandi tilskipunum ESB og landslögum hafa samþykkt:</p> <p>Lágspennutilskipun 2014/35/EB ; Rafseguls-samhæfni-tilskipun 2014/30/EB ; Tilskipun varðandi vörur tengdar orkunotkun 2009/125/EB</p> <p>og samhæfða evrópska staðla sem nefnd eru í fyrri síðu.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>Wilo Salmson France SAS dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2014/35/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/CE ; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIKIS DEKLARACIJA</p> <p>Wilo Salmson France SAS pareiškia, kad šios deklaracijosje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalių įstatymų nuostatus:</p> <p>Žema įtampa 2014/35/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EB ; Energija susijusiems gaminiams 2009/125/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>Wilo Salmson France SAS deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valsts likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2014/35/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK ; Enerģiju saistītiem ražojumiem 2009/125/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>

<p align="center">(MT) - Malti</p> <p align="center">DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>Wilo Salmson France SAS jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu il mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultagġ Baxx 2014/35/KE ; Kompatibbiltà Elektromanjetika 2014/30/KE ; Prodotti relatati mal-enerġija 2009/125/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna precedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands</p> <p align="center">EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>Wilo Salmson France SAS verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2014/35/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Energiegerelateerde producten 2009/125/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>
<p align="center">(NO) - Norsk</p> <p align="center">EU-OVERENSSTEMMELSESERKLAERING</p> <p>Wilo Salmson France SAS erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 2014/35/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Direktiv energirelaterate produkter 2009/125/EF</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski</p> <p align="center">DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>Wilo Salmson France SAS oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2014/35/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português</p> <p align="center">DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>Wilo Salmson France SAS declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2014/35/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Română</p> <p align="center">DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>Wilo Salmson France SAS declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivei europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2014/35/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Produselor cu impact energetic 2009/125/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center">(SK) - Slovenčina</p> <p align="center">ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>Wilo Salmson France SAS čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2014/35/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Energeticky významných výrobkov 2009/125/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>	<p align="center">(SL) - Slovenščina</p> <p align="center">ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>Wilo Salmson France SAS izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2014/35/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>
<p align="center">(SV) - Svenska</p> <p align="center">EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>Wilo Salmson France SAS intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2014/35/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>	<p align="center">(TR) - Türkçe</p> <p align="center">CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</p> <p>Wilo Salmson France SASbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Açık Gerilim Yönetmeliği 2014/35/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>

Fig. 1:

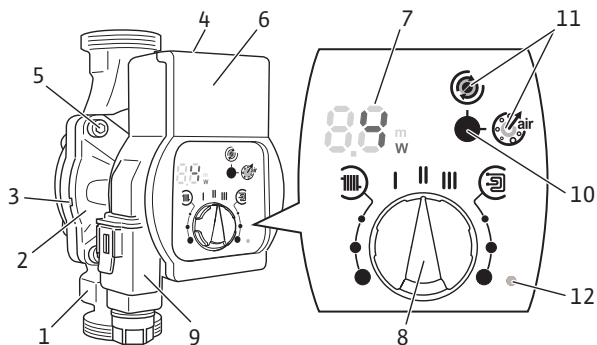


Fig. 2:

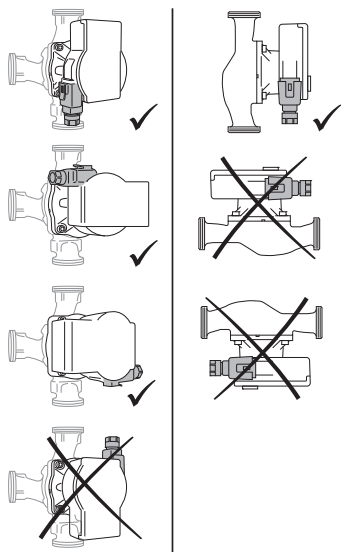


Fig. 3a:

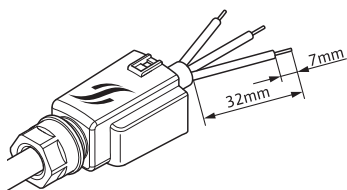


Fig. 3b:

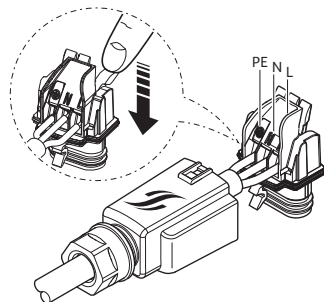


Fig. 3c:

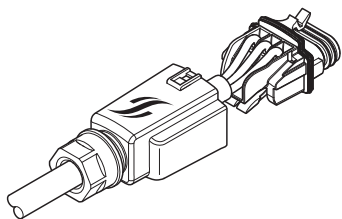


Fig. 3d:

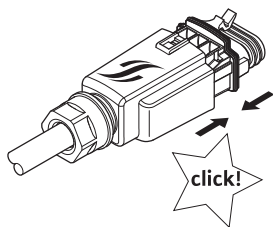


Fig. 3e:

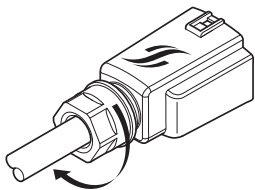


Fig. 3f:

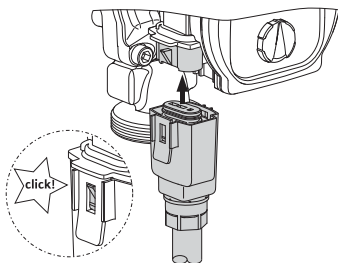
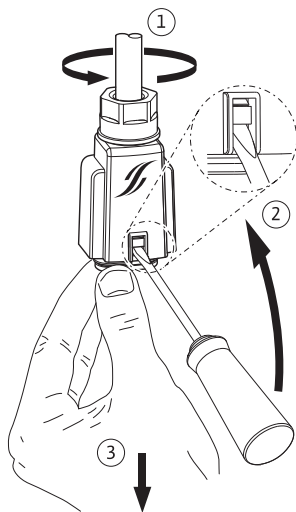


Fig. 4:



1 Généralités

À propos de cette notice

La notice de montage et de mise en service fait partie intégrante du produit. Lire cette notice avant d'effectuer un travail quelconque et la conserver à tout instant à portée de main.

Le strict respect de cette notice est la condition nécessaire à l'installation et à l'utilisation conformes du produit. Respecter toutes les indications et identifications figurant sur le produit.

La langue de la notice de montage et de mise en service d'origine est l'allemand. Toutes les autres langues de la présente notice sont une traduction de la notice de montage et de mise en service d'origine.

2 Sécurité

Ce chapitre renferme des consignes essentielles qui doivent être respectées lors du montage, du fonctionnement et de l'entretien. Respecter en outre les instructions et consignes de sécurité dans les autres chapitres.

La non-observation de cette notice peut constituer un danger pour les personnes, l'environnement et le produit. Elle entraîne la perte de tout recours en garantie.

La non-observation peut entraîner par exemple les dangers suivants :

- Dangers pour les personnes par influences électriques, mécaniques ou bactériologiques ainsi que des champs électromagnétiques
- Dangers pour l'environnement par fuite de matières dangereuses
- Dommages matériels
- Défaillances de fonctions importantes du produit

Signalisation de consignes de sécurité

Dans cette notice de montage et de mise en service, des consignes de sécurité relatives aux dommages matériels et corporels sont signalées de différentes manières :

- Les consignes de sécurité relatives aux dommages corporels commencent par une mention d'avertissement et sont **précédées par un symbole** correspondant.
- Les consignes de sécurité relatives aux dommages matériels commencent par une mention d'avertissement et sont représentées **sans** symbole.

Mentions d'avertissement

DANGER !

Le non-respect entraîne la mort ou des blessures très graves !

AVERTISSEMENT !

Le non-respect peut entraîner des blessures (très graves) !

ATTENTION !

Le non-respect peut causer des dommages matériels voire une perte totale du produit.

REMARQUE

Remarque utile sur le maniement du produit.

Symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice :



Risques dus à la tension électrique



Symbole général de danger



Mise en garde contre les surfaces/fluides chauds



Mise en garde contre les champs magnétiques



Remarques

Qualification du personnel

Le personnel doit :

- connaître les dispositions locales en vigueur en matière de prévention des accidents ;
- avoir lu et compris la notice de montage et de mise en service.

Le personnel doit avoir les qualification suivantes :

- Les travaux électriques doivent être réalisés par un électricien qualifié (selon EN 50110-1).
- Le montage/démontage doit être réalisé par un technicien qualifié qui est formé à l'utilisation des outils nécessaires et matériels de fixation requis.
- La commande doit être assurée par des personnes connaissant le fonctionnement de l'installation dans son ensemble.

Définition « Électricien »

Un électricien est une personne bénéficiant d'une formation, de connaissances et d'une expérience, capable d'identifier les dangers de l'électricité et de les éviter.

Travaux électriques

- Les travaux électriques doivent être réalisés par un électricien qualifié.
- Observer les réglementations, normes et dispositions nationales en vigueur ainsi que les consignes du fournisseur d'énergie relatives au raccordement au réseau électrique local.
- Avant d'effectuer un travail quelconque, débrancher le produit de l'alimentation électrique et le protéger contre tout remise en service.
- Le raccordement doit être protégé par un disjoncteur différentiel (RCD).
- Le produit doit être mis à la terre.
- Faire remplacer immédiatement des câbles défectueux par un électricien professionnel.
- Ne jamais ouvrir le module de régulation et ne jamais retirer des éléments de commande.

Obligations de l'exploitant

- Ne faire effectuer des travaux que par du personnel qualifié.
- Le client doit assurer la protection contre les contacts avec des composants brûlants et des risques électriques.
- Faire remplacer les joints et les conduites de raccordement présentant des défauts.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes, ou manquant d'expérience et de connaissances, si elles sont surveillées ou si elles ont été instruites de l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'elles comprennent les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être réalisées par des enfants sans surveillance.

3 Description du produit et fonctionnement

Vue d'ensemble Priux home M (Fig. 1)

- 1 Corps de pompe avec raccords filetés
- 2 Moteur à rotor noyé
- 3 Circuits d'évacuation des condensats (4 sur la circonférence)
- 4 Plaque signalétique
- 5 Vis du corps
- 6 Module de régulation
- 7 Affichage LED
- 8 Bouton de commande
- 9 Connecteur Salmson, alimentation réseau électrique
- 10 Touche de fonction
- 11 LED de fonctionnement
- 12 LED d'anomalie

Fonction Pompe de circulation haut rendement pour système de chauffage à eau chaude avec régulation de la pression différentielle intégrée. Le type de régulation et la hauteur manométrique (pression différentielle) peuvent être réglés. La pression différentielle est régulée par le biais de la vitesse de rotation de la pompe.

Dénomination

Exemple : Priux home M 40-25/180

Priux	Pompe de circulation haut rendement
home M	Application résidentielle
40	Hauteur manométrique à 0 m ³ /h
25	Raccord fileté DN 25 (Rp 1)
180	Longueur de construction : 180 mm ou 130 mm

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	1 ~ 230 V ±10 %, 50/60 Hz
Classe de protection IP	Voir la plaque signalétique (4)
Indice d'efficacité énergétique EEI	Voir la plaque signalétique (4)
Température du fluide à une température ambiante max. +40 °C	-10 °C à +95 °C
Température du fluide à une température ambiante max. +25 °C	-10 °C à +110 °C
Température ambiante admissible	-10 °C à +40 °C
Pression de service max.	10 bar (1000 kPa)
Pression d'entrée minimale à +95 °C/+110 °C	0,3 bar/1,0 bar (30 kPa/100 kPa)

Affichage LED

4_{mW}

- Affichage de la puissance absorbée courante en W .

4.3_{mW}

- Affichage des valeur de consigne H de la hauteur manométrique (pression différentielle) en m .

c2_{mW}

- Affichage de la vitesse de rotation constante choisie (c1 = I, c2 = II, c3 = III).

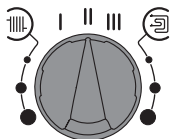
E_{mW} → 04_{mW}

- Affichage d'avertissements et de report de défauts.

3.1 Éléments de commande

Bouton de commande

Tourner



- Sélectionner l'application/le type de régulation.
- Régler la valeur de consigne H de la hauteur manométrique (pression différentielle).
- Sélectionner la vitesse de rotation constante.

Touche de fonction

Appuyer



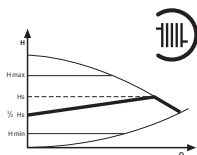
- Démarrer la fonction de dégazage.
- Activer manuellement le dégommage de la pompe.



3.2 Applications/type de régulation et fonctions

Chauffage par radiateurs

Conseillé pour les systèmes de chauffage bitube à radiateurs afin de réduire le bruit d'écoulement sur les robinets thermostatiques.



Pression différentielle variable ($\Delta p-v$) :

La pompe réduit la hauteur manométrique de moitié lorsque le débit dans la tuyauterie baisse.

Économie d'énergie électrique en adaptant la hauteur manométrique au débit requis et des vitesses d'écoulement réduites.



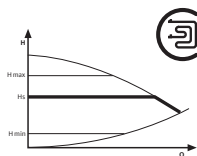
REMARQUE

Réglage d'usine : $\Delta p-v, \frac{1}{2} H_{\max}$

Plancher chauffant

Conseillé pour planchers chauffants.

Ou pour des tuyauteries de grandes dimensions et toutes les applications sans courbe caractéristique du réseau variable (p. ex. pompes de charge de chauffage) ainsi que des systèmes de chauffage monotube avec radiateurs.

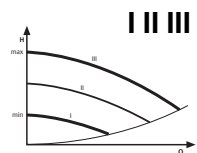


Pression différentielle constante ($\Delta p-c$) :

La régulation maintient la hauteur manométrique constante indépendamment du débit d'écoulement.

Vitesse de rotation constante

Conseillé pour des installations avec une résistance invariable qui requièrent un débit constant.



Vitesse de rotation constante (I, II, III) :

La pompe fonctionne de manière non-réglée dans trois vitesses fixes prescrites.

Dégazage



La **fonction de dégazage** s'active via la touche de fonction et purge la pompe automatiquement. Elle ne permet pas cependant de purger le système de chauffage.

Dégommage



Le **dégommage** s'active via la touche de fonction et débloque la pompe en cas de besoin (p. ex. après un arrêt prolongé en été).

4 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les pompes de circulation haut rendement de la gamme PRIX home M servent uniquement à faire circuler des fluides dans des installations de chauffage à eau chaude et des systèmes analogues présentant des débits toujours changeants.

Fluides autorisés :

- Eau de chauffage selon VDI 2035 (CH : SWKI BT 102-01).
- Mélanges eau-glycol* présentant une teneur en glycol de 50 % maximum.

* Le glycol à une viscosité supérieure à celle de l'eau.

Dans le cas de mélanges de glycol, les données de débit de la pompe doivent être corrigées en fonction du rapport de mélange.



REMARQUE

Ajouter dans les installations seulement des mélanges prêts à l'emploi. Ne pas utiliser la pompe pour mélanger le fluide dans l'installation.

L'utilisation conforme à l'usage prévu englobe également le respect de cette notice, ainsi que les indications et marquages apportés sur la pompe.

fr

Utilisation non conforme

Toute utilisation sortant de ce cadre est considérée comme non conforme et entraîne la perte de tout droit à la garantie.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommages matériels par une utilisation non conforme !

- Ne jamais utiliser d'autres fluides.
- Ne jamais faire effectuer des travaux non autorisés.
- Ne jamais utiliser la pompe hors des limites d'utilisation indiquées.
- Ne jamais effectuer de modifications arbitraires.
- Utiliser exclusivement les accessoires autorisés.
- Ne jamais utiliser la pompe avec une commande par coupe.

5 Transport et stockage

Étendue de la fourniture

- Pompe de circulation haut rendement
- 2 joints
- Connecteur Salmson
- Notice de montage et de mise en service

Inspection liée au transport

Contrôler aussitôt après la livraison l'absence de détériorations dues au transport et l'intégralité de la livraison et, le cas échéant, réclamer immédiatement.

Transport et conditions de stockage

Assurer une protection contre l'humidité, le gel et les contraintes mécaniques.

Plage de température admise : -10 °C à +50 °C.

6 Montage et raccordement électrique

6.1 Montage

Le montage est réservé à un artisan spécialisé qualifié.



AVERTISSEMENT !

Risque de brûlures par des surfaces brûlantes !

Le corps de pompe (1) et le moteur de pompe à rotor noyé (2) peuvent chauffer et provoquer des brûlures en cas de contact.

- Ne toucher que le module de régulation (6) lors du fonctionnement.
- Laisser refroidir la pompe avant d'effectuer un travail quelconque.



AVERTISSEMENT !

Risque d'échaudure par des fluides brûlants !

Les fluides chauds peuvent provoquer des brûlures. Respecter les points suivants avant de monter ou de démonter la pompe, ou de desserrer les vis du corps (5) :

- Laisser refroidir complètement le système de chauffage.
- Fermer les vannes d'arrêt ou vidanger le système de chauffage.

Préparation

- Choisir autant que possible un site de montage bien accessible.
- Respecter la position de montage autorisée (Fig. 2) de la pompe, le cas échéant, faire tourner la tête du moteur (2 + 6).

ATTENTION !

Une position de montage erronée peut conduire à la détérioration de la pompe.

- Choisir un emplacement de montage conforme à la position de montage autorisée (Fig. 2).
- Toujours monter le moteur horizontalement.
- Le raccordement électrique ne doit jamais être dirigé vers le haut.

-
- Installer des vannes d'arrêt en amont et en aval de la pompe afin de faciliter un remplacement de la pompe.

ATTENTION !

Les fuites d'eau peuvent endommager le module de régulation.

- Orienter la vanne d'arrêt supérieure de telle sorte que des fuites d'eau ne puissent pas goutter sur le module de régulation (6).

-
- Orienter latéralement la vanne d'arrêt supérieure.
 - En cas de montage sur le conduit d'alimentation d'une installation en circuit ouvert, le piquage du conduit d'aspiration de sécurité doit être installé en amont de la pompe (EN 12828).
 - Achever toutes les opérations de soudage et de brasage.
 - Rincer le système de tuyaux.

Rotation de la tête du moteur

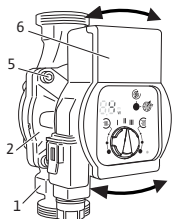
Faire tourner la tête du moteur (2 + 6) avant de monter et de raccorder la pompe.

- Le cas échéant, enlever la coquille d'isolation thermique.

**AVERTISSEMENT !****Danger de mort dû au champ magnétique !**

Danger de mort pour les personnes portant des implants médicaux par aimants permanents intégrés dans la pompe.

- Ne jamais retirer le rotor.



- Maintenir la tête du moteur (2 + 6) et dévisser les 4 vis du corps (5).

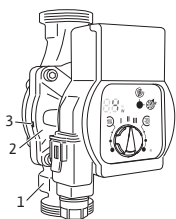
ATTENTION !

Des dommages sur le joint intérieur provoquent des fuites.

- Faire tourner la tête du moteur (2 + 6) précautionneusement sans la sortir du corps de pompe (1).
- Faire tourner la tête du moteur (2 + 6) précautionneusement.
- Respecter la position de montage autorisée (Fig. 2) et la flèche de direction sur le corps de pompe (1).
- Visser les 4 vis du corps (5).

Montage de la pompe

Respecter les points suivants lors du montage :

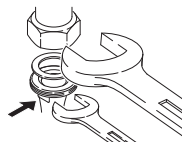


- Observer la flèche de direction sur le corps de pompe (1).
- Effectuer le montage du moteur de pompe à rotor noyé (2) à l'horizontale exempt de contraintes mécaniques.
- Monter les joints sur les raccords filetés.
- Visser les raccords filetés.
- Bloquer la pompe à l'aide d'une clé à fourche contre toute torsion et serrer fermement avec la tuyauterie.
- Le cas échéant, réinstaller la coquille d'isolation thermique.

ATTENTION !

Une évacuation insuffisante de la chaleur et de l'eau de condensation peut endommager le module de régulation et le moteur de pompe à rotor noyé.

- Ne pas isoler le moteur de pompe à rotor noyé (2) contre la chaleur.
- N'obstruer aucun circuit d'évacuation des condensats (3).



6.2 Raccordement électrique

Le raccordement électrique est réservé à un électricien professionnel.



DANGER !

Danger de mort dû à la tension électrique !

Il existe un danger de mort immédiat en cas de contact avec des composants sous tension.

- Avant d'effectuer un travail quelconque, couper l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise en service.
- Ne jamais ouvrir le module de régulation (6) et ne jamais retirer des éléments de commande.

ATTENTION !

Une tension d'alimentation cadencée peut détériorer le système électronique.

- Ne jamais faire fonctionner la pompe avec une commande à découpage de phase.
- En cas de mise en marche/arrêt de la pompe par une commande externe, désactiver le cadencement de la tension (p. ex. commande par coupe).
- Dans le cas des applications pour lesquelles il est difficile de savoir si la pompe fonctionne avec une tension cadencée, le fabricant de l'installation/de la régulation doit confirmer que la pompe fonctionne sur une tension alternative sinusoïdale.
- La mise en marche/l'arrêt de la pompe via Triacs/relais à semi-conducteur est à contrôler au cas par cas.

Préparation

- Le type de courant et la tension doivent coïncider avec les indications portées sur la plaque signalétique (4).
- Calibre de fusible maximum : 10 A, inerte.
- Ne faire fonctionner la pompe que sur une tension alternative sinusoïdale.

- Tenir compte du nombre de démarrages :
 - Mises en marche/arrêts par la tension d'alimentation $\leq 100/24$ h.
 - $\leq 20/h$ pour une fréquence de commutation de 1 min. entre les mises en marche/arrêts via une tension d'alimentation.
- Le raccordement électrique doit être effectué via une ligne fixe de raccordement au réseau pourvue d'une prise de courant ou d'un interrupteur multipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts (en Allemagne selon la norme VDE 0700 partie 1).
- Utiliser un câble de raccordement présentant un diamètre extérieur suffisant pour assurer une protection contre les fuites d'eau et une décharge de traction sur le passe-câbles à vis (p. ex. H05VV-F3G1,5).
- Utiliser un câble de raccordement résistant à la chaleur si la température du fluide dépasse 90 °C.
- S'assurer que le câble de raccordement ne touche ni les tuyauteries, ni la pompe.

**Montage du
Connecteur
Salmson**

- Débrancher le câble de raccordement de l'alimentation électrique.
- Respecter l'affectation des bornes (PE, N, L).
- Raccorder et monter le Connecteur Salmson (Fig. 3a à 3e).

**Raccordement de la
pompe**

- Mettre la pompe à la terre.
- Raccorder le Connecteur Salmson (9) sur le module de régulation (6) jusqu'à ce qu'il s'enclenche (Fig 3f).

**Démontage du
Connecteur
Salmson**

- Débrancher le câble de raccordement de l'alimentation électrique.
- Démontez le Connecteur Salmson en utilisant un tournevis approprié (Fig. 4).

7 Mise en service

La mise en service est exclusivement réservée à un artisan spécialisé.

7.1 Dégazage



- Remplir et purger l'installation de manière correcte.
- Si la pompe ne se purge pas automatiquement :
- Activer la fonction de dégazage par la touche de fonction, appuyer 1x brièvement, la LED est allumée en vert.
 - ↳ La fonction de dégazage démarre au bout de 5 secondes et dure 10 minutes.
 - ↳ L'affichage LED montre des barres défilant de bas en haut.
 - Pour annuler, appuyer pendant quelques secondes sur la touche de fonction.



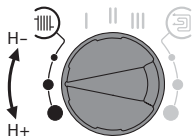
REMARQUE

Après le dégazage, l'affichage LED affiche les valeurs préalablement réglées de la pompe.

7.2 Réglage du type de régulation et de la hauteur manométrique

La taille des cercles et la valeur associée sert uniquement d'orientation pour le réglage de la hauteur manométrique, mais un calcul plus précis pour le réglage est recommandé. En même temps que le réglage, les valeurs de la hauteur manométrique s'affichent également par incréments de 0,1 m.

Chauffage par radiateurs

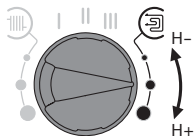


Pression différentielle variable ($\Delta p-v$) :

- Sélectionner la plage de réglage de l'application.
 - Régler la valeur de consigne H de la hauteur manométrique (pression différentielle variable).
- ↳ L'affichage LED montre la valeur de consigne H de la hauteur manométrique réglée en m.

Pompe	Nombre de radiateurs		
	●	●	●
Priux home M 40	8	12	15
Priux home M 60	12	15	20
Priux home M 80	15	20	30

Plancher chauffant

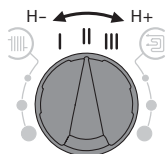


Pression différentielle constante ($\Delta p-c$) :

- Sélectionner la plage de réglage de l'application.
 - Régler la valeur de consigne H de la hauteur manométrique (pression différentielle constante).
- ↳ L'affichage LED montre la valeur de consigne H de la hauteur manométrique réglée en m.

Pompe	Nombre de mètres carrés chauffés en m ²		
	●	●	●
Priux home M 40	-	80	120
Priux home M 60	80	150	220
Priux home M 80		> 220	

Vitesse de rotation constante



Vitesse de rotation constante I II III :

- Sélectionner la plage de réglage de la vitesse de rotation constante.
- Régler la vitesse I II ou III.
- ↳ L'affichage LED montre la vitesse de rotation réglée c1, c2 ou c3 conformément à la courbe de régulation.

Fin du réglage

- Ne pas tourner le bouton de commande pendant 2 secondes.
- L'affichage LED clignote 5 fois et commute sur la puissance absorbée courante en W .



REMARQUE

Tous les réglages et affichages sont conservés en cas de coupure d'électricité.

8 Mise hors service

Arrêt de la pompe

Arrêter immédiatement la pompe dans le cas de détériorations sur les câbles de raccordement ou d'autres composants électriques.

- Couper la pompe de l'alimentation électrique.
- Contacter le service après-vente Salmson ou un artisan spécialisé.

9 Entretien

Nettoyage

- Nettoyer régulièrement avec un chiffon sec les encrassements qui se déposent sur la pompe.
- Ne jamais utiliser de liquides ou de produits de nettoyage agressifs.

10 Pannes, causes et remèdes

L'élimination des pannes doit être confiée exclusivement à des techniciens spécialisés qualifiés et les travaux de raccordement électrique exclusivement à des électriciens professionnels.

Pannes	Causes	Remèdes
La pompe ne se met pas en marche lors de la mise sous tension	Fusible électrique défectueux	Vérifier les fusibles
	Absence de tension sur la pompe	Remédier à la coupure de la tension
La pompe émet des bruits	Cavitation provoquée par une pression d'entrée insuffisante	Augmenter la pression du système dans la plage admissible
		Vérifier le réglage de la hauteur manométrique et la régler évent. à hauteur plus basse
Le bâtiment ne se réchauffe pas	La puissance calorifique des surfaces de chauffe est trop faible	Augmenter la valeur de consigne
		Régler le type de régulation sur $\Delta p-c$

10.1 Messages d'avertissement

- Le message d'avertissement est affiché par l'affichage LED.
- La LED d'anomalie est éteinte.
- La pompe continue de fonctionner à puissance limitée.
- L'état de fonctionnement signalé comme défectueux ne doit pas survenir pendant une période prolongée. Il faut supprimer la cause.

LED	Pannes	Causes	Remèdes
E07	Mode générateur	Le système hydraulique de la pompe est traversé par le flux, la pompe n'est cependant pas sous tension	Vérifier la tension d'alimentation
E11	Fonctionnement à sec	Présence d'air dans la pompe	Contrôler le volume/la pression de l'eau
E21	Surcharge	Moteur dur, pompe exploitée en dehors des spécifications (p. ex. température trop élevée du module). La vitesse de rotation est inférieure à celle en mode fonctionnement normal.	Contrôler les conditions ambiantes

10.2 Report de défauts

- Le report de défauts est affiché par l'affichage LED.
- La LED d'anomalie est allumée en rouge.
- La pompe s'éteint (en fonction du code d'erreur), tente plusieurs redémarrages cycliques.

LED	Pannes	Causes	Remèdes
E04	Sous-tension	Alimentation électrique côté réseau trop faible	Vérifier la tension d'alimentation
E05	Surtension	Alimentation électrique côté réseau trop élevée	Vérifier la tension d'alimentation
E10	Blocage	Rotor bloqué	Activer le dégommage manuel ou contacter le service après-vente
E23	Court-circuit	Intensité moteur trop élevée	Appeler le service après-vente
E25	Mise en contact/bobinage	Bobinage défectueux	Appeler le service après-vente
E30	Température excessive du module	Intérieur du module trop chaud	Contrôler les conditions d'utilisation
E36	Module défectueux	Circuits électroniques défectueux	Appeler le service après-vente

Dégommage

- La pompe tente automatiquement un redémarrage si un blocage est détecté.

Si la pompe ne redémarre pas automatiquement (E10) :

- Activer le dégommage par la touche de fonction, appuyer 2x brièvement, la LED est allumée en vert.
 - ↳ Le dégommage démarre au bout de 5 secondes et dure 10 minutes.
 - ↳ L'affichage LED montre les segments extérieurs tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Pour annuler, appuyer pendant quelques secondes sur la touche de fonction.



**REMARQUE**

Une fois le dégommage effectué, l'affichage LED montre les valeurs de la pompe préalablement réglées.

S'il est impossible de supprimer une panne, contacter un artisan spécialisé ou le service après-vente Salmson.

11 Élimination

Informations sur la collecte des produits électriques et électroniques usagés

L'élimination correcte et le recyclage conforme de ce produit permettent de prévenir les dommages environnementaux et toute atteinte à la santé.

**REMARQUE****Élimination interdite par le biais des ordures ménagères !**

Dans l'Union européenne, ce symbole peut apparaître sur le produit, l'emballage ou les documents d'accompagnement. Il signifie que les produits électriques et électroniques concernés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

Pour un traitement, un recyclage et une élimination corrects des produits en fin de vie concernés, tenir compte des points suivants :

- Remettre ces produits uniquement aux centres de collecte certifiés prévus à cet effet.
- Respecter les prescriptions locales en vigueur !

Pour des informations sur l'élimination correcte, s'adresser à la municipalité locale, au centre de traitement des déchets le plus proche ou au revendeur auprès duquel le produit a été acheté.

Pour davantage d'informations sur le recyclage, consulter www.salmson-recycling.com

1 General information

About these instructions

These installation and operating instructions are an integral part of the product. Read these instructions before commencing work and keep them in an accessible place at all times.

Strict adherence to these instructions is a precondition for the intended use and correct operation of the product. All information and markings on the product must be observed.

The language of the original operating instructions is German. All other languages of these instructions are translations of the original operating instructions.

2 Safety

This chapter contains basic information which must be adhered to during installation, operation and maintenance. Additionally, the instructions and safety instructions in the other chapters must be observed.

Failure to follow the installation and operating instructions will result in risk of injury to persons and damage to the environment and the product. This will result in the loss of any claims for damages.

Failure to follow the instructions will, for example, result in the following risks:

- Danger to persons due to electrical, mechanical and bacteriological factors as well as electromagnetic fields
- Environmental risks due to leakage of hazardous substances
- Property damage
- Failure of important functions of the product

Identification of safety instructions

These installation and operating instructions set out safety instructions for preventing personal injury and damage to property that are displayed in different ways:

- Safety instructions relating to personal injury start with a signal word and are **preceded by a corresponding symbol**.

- Safety instructions relating to property damage start with a signal word and are displayed **without** a symbol.

Signal words **DANGER!**

Failure to observe the safety instructions will result in serious injuries or death!

WARNING!

Failure to follow the instructions can lead to (serious) injuries!

CAUTION!

Failure to follow the instructions can lead to property damage and a possible total loss.

NOTE

Useful information on handling the product.

Symbols These instructions use the following symbols:



Danger due to electrical voltage



General danger symbol



Warning of hot surfaces/media



Warning of magnetic fields



Notes

Personnel qualifications Personnel must:

- Be instructed in the locally applicable accident prevention regulations.
- Have read and understood the installation and operating instructions.

Personnel must have the following qualifications:

- Electrical work must be carried out by an authorised electrician (in accordance with EN 50110-1).

- Installation/dismantling must be carried out by a qualified technician who is trained in the use of the necessary tools and mounting materials.
- The product must be operated by persons who are instructed in the functioning of the complete system.

Definition of “qualified electrician”

A qualified electrician is a person with appropriate technical education, knowledge and experience who can identify and prevent electrical hazards.

Electrical work

- Electrical work must be performed by a qualified electrician.
- Nationally applicable guidelines, standards and regulations as well as specifications by local energy supply companies for connection to the local power supply system must be observed.
- Before commencing work, disconnect the product from the mains and secure it against being switched on again.
- The connection must be protected by means of a residual-current device (RCD).
- The product must be earthed.
- Have defective cables replaced immediately by a qualified electrician.
- Never open the control module and never remove control elements.

Obligations of the operator

- Have all work carried out by qualified personnel only.
- Ensure on-site contact protection from hot components and electrical hazards.
- Have defective gaskets and connecting cables replaced.

This device can be used by children from 8 years old as well as persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, if they are supervised or instructed in the safe use of the device and they understand the dangers that may arise. Children are not allowed to play with the device. Cleaning and user maintenance may not be carried out by children without supervision.

3 Product description and function

- Overview** Priux home M (Fig. 1)
- 1 Pump housing with screwed connections
 - 2 Glandless pump motor
 - 3 Condensate drain openings
(4x around circumference)
 - 4 Rating plate
 - 5 Housing screws
 - 6 Control module
 - 7 LED display
 - 8 Operating button
 - 9 Salmson Connector, electrical mains connection
 - 10 Function key
 - 11 Function LED
 - 12 Fault signal LED

Function High-efficiency circulator for hot-water heating systems with integrated differential pressure control. Control mode and delivery head (differential pressure) are adjustable. The differential pressure is controlled via the pump speed.

Type key

Example: Priux home M 40-25/180

Priux	High-efficiency circulator
home M	Residential application
40	Delivery head at 0 m ³ /h
25	Screwed connection DN 25 (Rp 1)
180	Port-to-port length: 180 mm or 130 mm

Technical data

Connection voltage	1 ~ 230 V \pm 10 %, 50/60 Hz
Protection class IP	See rating plate (4)
Energy efficiency index EEI	See rating plate (4)
Fluid temperatures at max. ambient temperature +40 °C	-10 °C to +95 °C
Fluid temperatures at max. ambient temperature +25 °C	-10 °C to +110 °C
Permitted ambient temperature	-10 °C to +40 °C
Max. operating pressure	10 bar (1000 kPa)
Min. inlet pressure at +95 °C/+110 °C	0.3 bar/1.0 bar (30 kPa/100 kPa)

LED display

4 _{mW}

- Display of the current power consumption in *W*.

4.3 _m

- Display of the setpoint *H* of the delivery head (differential pressure) in *m*.

c2 _{mW}

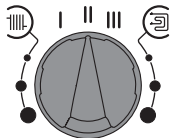
- Display of selected constant speed (c1 = I, c2 = II, c3 = III).

E _{mW} ← 04 _{mW}

- Display of warning and fault signals.

3.1 Controls

Operating button

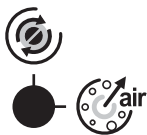


Turn

- Select application/control mode.
- Set setpoint *H* of the delivery head (differential pressure).
- Select constant rotation speed.

Function key

Press

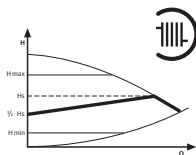


- Start pump venting function.
- activate pump manual restart.

3.2 Applications/control mode and functions

Radiator heating system

Recommended for two-pipe heating systems with radiators to reduce the flow noises at the thermostatic valves.



Variable differential pressure ($\Delta p-v$):

The pump reduces the delivery head at a decreasing volume flow in the pipe network to half.

Electrical energy saving by adjusting the delivery head to the volume flow requirement and lower flow rates.



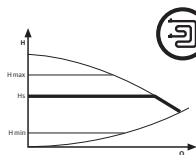
NOTE

Factory setting: $\Delta p-v, \frac{1}{2} H_{max}$

Underfloor heating

Recommended for underfloor heating.

Or for large-sized pipes as well as all applications without changeable pipe network curve (e.g. storage charge pumps) as well as single-pipe heating systems with radiators.

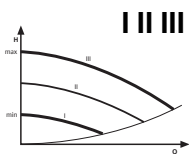


Constant differential pressure ($\Delta p-c$):

The controller keeps the set delivery head constant irrespective of the conveyed volume flow.

Constant speed

Recommended for systems with fixed system resistance requiring a constant volume flow.



Constant speed (I, II, III):

The pump runs uncontrolled in three prescribed fixed speed stages.

Venting



The **pump venting function** is activated via the function key and vents the pump automatically. The heating system is not vented.

Manual restart



A **manual restart** is activated via the function key and deblocks the pump as required (e.g. after a prolonged standstill during the summer).

4 Intended use

The high-efficiency circulators in the Priux home M series are exclusively designed for circulating fluids in hot-water heating systems and similar systems with constantly changing volume flows.

Permitted fluids:

- Heating water according to VDI 2035 (CH: SWKI BT 102-01).
- Water-glycol mixtures* with a maximum of 50 % glycol.

* Glycol has a higher viscosity than water. If glycol is added, the delivery data of the pump must be corrected to suit the mixing ratio.



NOTE

Only add ready-to-use mixtures to the system. Do not use the pump to mix the fluid in the system.

Intended use includes observing these instructions and the data and markings on the pump.

Misuse Any use beyond the intended use is considered misuse and will result in the loss of all liability claims.



WARNING!

Danger of injury or material damage due to improper use!

- Never use non-specified fluids.
- Never allow unauthorised persons to perform work.
- Never operate the pump outside of the specified limits of use.
- Never carry out unauthorised conversions.
- Use authorised accessories only.
- Never operate with phase angle control.

5 Transportation and storage

- Scope of delivery**
- High-efficiency circulator
 - 2 gaskets
 - Salmson connector
 - Installation and operating instructions

Transport inspection Inspect for transportation damage and check completeness immediately after delivery, and claim immediately if necessary.

Transport and storage conditions Protect from moisture, frost and mechanical loads. Permissible temperature range: -10 °C to +50 °C.

6 Installation and electrical connection

6.1 Installation

May only be installed by qualified technicians.



WARNING!

Risk of burns due to hot surfaces!

Pump housing (1) and glandless pump motor (2) may become hot and result in burns on contact.

- During operation, touch the control module (6) only.
- Allow the pump to cool down before commencing any work.



WARNING!

Risk of burns due to hot fluids!

Hot fluids can result in scalding. Before installing or removing the pump, or undoing the housing screws (5), note the following:

- Allow the heating system to cool down completely.
- Close shut-off devices or drain the heating system.

- Preparation**
- Choose an installation point that is as easily accessible as possible.
 - Observe the pump's allowable installation position (Fig. 2), rotate the motor head (2 + 6) if necessary.

CAUTION!

An incorrect installation position may damage the pump.

- Select the installation point in line with the allowable installation position (Fig. 2).
 - The motor must always be installed horizontally.
 - The electrical connection must never face upwards.
-

- Install shut-off devices upstream and downstream of the pump to facilitate pump replacement.

CAUTION!

Leaking water may damage the control module.

- Align the upper shut-off device such that leaking water cannot drip onto the control module (6).

- Align the upper shut-off device laterally.
- When installing in the feed of open systems, the safety supply must branch off upstream of the pump (EN 12828).
- Complete all welding and brazing tasks.
- Flush the pipe system.

Rotating the motor head

Rotate the motor head (2 + 6) before installing and connecting the pump.

- If necessary, remove the thermal insulation shell.

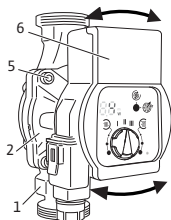


WARNING!

Risk of fatal injury from magnetic field!

Risk of death for people with medical implants due to permanent magnets installed in the pump.

- Never remove the rotor.



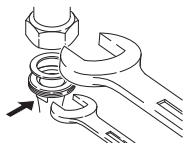
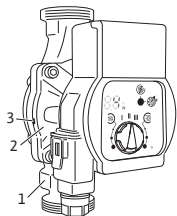
- Hold the motor head (2 + 6) and unscrew the 4 housing screws (5).

CAUTION!

Damage to the inner gasket leads to leakages.

- Carefully rotate the motor head (2 + 6) without removing it from the pump housing (1).
- Carefully rotate the motor head (2 + 6).
- Observe the allowable installation position (Fig. 2) and the direction arrow on the pump housing (1).
- Tighten the 4 housing screws (5).

Installing the pump



Observe the following points when installing the pump:

- Note the direction arrow on the pump housing (1).
- Install without tension, with glandless pump motor horizontal (2).
- Place gaskets in the screwed connections.
- Screw on threaded pipe unions.
- Secure the pump with an open-end wrench against twisting and screw tightly with the piping
- Re-mount the thermal insulation shell, if applicable.

CAUTION!

Insufficient heat dissipation and condensation water may damage the control module and the glandless pump motor.

- Do not thermally insulate the glandless pump motor (2).
- Ensure all condensate drain openings (3) are kept free.

6.2 Electrical connection

The electrical connection may only be performed by a qualified electrician.



DANGER!

Danger to life due to electrical voltage!

Immediate danger to life if live components are touched.

- Before commencing work, switch off the power supply and secure it against being switched on again.
- Never open the control module (6) and never remove control elements.

CAUTION!

Pulsed mains voltage can lead to damage to electronic components.

- Never operate the pump with phase angle control.
 - When switching the pump on or off using an external control unit, deactivate any voltage pulsing (e.g. phase angle control).
 - For applications where it is not clear whether the pump is operated with pulsed voltage, get the control/system manufacturer to confirm that the pump is operated with sinusoidal AC voltage.
 - Switching the pump on/off via triacs/solid-state relays must be examined on a case-by-case basis.
-

Preparation

- The current type and voltage must agree with the specifications on the rating plate (4).
- Maximum back-up fuse: 10 A, slow-blow.
- Only operate the pump with sinusoidal AC voltage.
- Note switching frequency:
 - On/off switching operations via mains voltage $\leq 100/24$ h.
 - $\leq 20/h$ for a switching frequency of 1 min. between switching on/off via mains voltage.
- The electrical connection must be made via a fixed connecting cable equipped with a connector device or an all-pole switch with a contact opening width of at least 3 mm (VDE 0700/Part 1).
- Use a connecting cable with a sufficient outer diameter (e.g. H05VV-F3G1.5) to protect against leaking water and to ensure strain relief at the threaded cable connection.
- Use a heat-resistant connecting cable where fluid temperatures exceed 90 °C.
- Ensure that the connecting cable does not make contact with either the pipes or the pump.

Fitting the Salmson connector

- Disconnect the connecting cable from the power supply.
- Observe the terminal allocations (PE, N, L).
- Connect and fit the Salmson connector (Fig. 3a to 3e).

Connecting the pump

- Earth the pump.
- Connect the Salmson connector (9) to the control module (6) until it snaps into place (Fig 3f).

Removing the Salmson connector

- Disconnect the connecting cable from the power supply.
- Remove the Salmson connector using a suitable screwdriver (Fig. 4).

7 Commissioning

Commissioning only by qualified technicians.

7.1 Venting

- Fill and vent the system correctly.
 - ↳ The pump vents automatically when first started.
- If the pump does not vent automatically:
 - Activate the pump venting function via the function key, briefly press 1x, LED lights green.
 - ↳ Pump venting function starts after 5 seconds, duration 10 minutes.
 - ↳ LED display shows bars running from bottom to top.
 - To cancel, press the function key for a couple of seconds.



NOTE

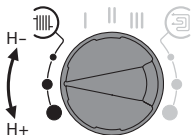
After venting, the LED display shows the previously set values of the pump.

7.2 Setting the control mode and the delivery head

The size of the dots and data for setting the delivery head are provided as a guide only.

A more detailed calculation for the setting is recommended. The values of the delivery head are displayed in increments of 0.1 m with the setting.

Radiator heating system

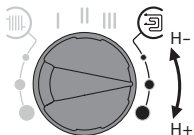


Variable differential pressure ($\Delta p-v$):

- Select the setting range of the application.
- Set setpoint H of the delivery head (variable differential pressure).
- ↳ The LED display shows the setpoint H of the delivery head in m.

Pump	Number of radiators		
	●	●	●
Priux home M 40	8	12	15
Priux home M 60	12	15	20
Priux home M 80	15	20	30

Underfloor heating

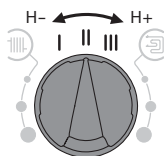


Constant differential pressure ($\Delta p-c$):

- Select the setting range of the application.
- Set setpoint H of the delivery head (constant differential pressure).
- ↳ The LED display shows the setpoint H of the delivery head in m.

Pump	Number of square metres of heated space in m ²		
	●	●	●
Priux home M 40	-	80	120
Priux home M 60	80	150	220
Priux home M 80		> 220	

Constant speed



Constant speed I II III:

- Select the setting range of the constant speed.
- Select speed stage I II or III.
- ↳ The LED display shows the set speed c1, c2 or c3 according to the characteristic curve.

Completing the setting

- Do not rotate the operating button for 2 seconds.
- LED display flashes 5 times and changes to the current power consumption in *W*.



NOTE

All settings and displays are retained if the power supply is interrupted.

8 Decommissioning

Shutting down the pump

Shut down the pump immediately in case of damage to the connecting cable or other electrical components.

- Disconnect the pump from the power supply.
- Contact Salmson customer service or a specialist technician.

9 Maintenance

Cleaning

- Carefully remove soiling from the pump on a regular basis using a dry duster.
- Never use liquids or aggressive cleaning agents.

10 Faults, causes and remedies

The troubleshooting must only be performed by a qualified specialist, work on the electrical connection must only be performed by a qualified electrician.

Faults	Causes	Remedies
Pump is not running although the power supply is switched on	Electrical fuse defective	Check fuses
	Pump has no voltage	Resolve the power interruption
Pump making noises	Cavitation due to insufficient suction pressure	Increase the system pressure within the permissible range
		Check the delivery head and set it to a lower head if necessary
Building does not get warm	Thermal output of the heating surfaces is too low	Increase setpoint
		Set control mode to $\Delta p-c$

10.1 Warning signals

- The warning signal is indicated by the LED display.
- Fault signal LED does not light up.
- The pump continues to run with limited output.
- The indicated faulty operating status must not occur for a prolonged period. The cause must be eliminated.

LED	Faults	Causes	Remedies
E07	Generator operation	Water is flowing through the pump hydraulics, but pump has no mains voltage	Check mains voltage
E11	Dry run	Air in the pump	Check volumetric flow rate/water pressure
E21	Overload	Sluggish motor, pump is operated outside of its specifications (e.g. high module temperature). The speed is lower than during normal operation.	Check the ambient conditions

10.2 Fault signals

- The fault signal is indicated by the LED display.
- Fault signal LED lights up red.
- The pump switches off (depending on the error code) and attempts a cyclical restart.

LED	Faults	Causes	Remedies
E04	Undervoltage	Power supply too low on mains side	Check mains voltage
E05	Overvoltage	Power supply too high on mains side	Check mains voltage
E10	Blocking	Rotor blocked	Activate manual restart or contact customer service
E23	Short-circuit	Motor current too high	Request customer service
E25	Contacting/ winding	Winding defective	Request customer service
E30	Excessive temperature of module	Module interior too warm	Check conditions of use
E36	Module defective	Electronics defective	Request customer service

Manual restart



- The pump attempts an automatic restart upon detecting a blockage.

If the pump does not restart automatically (E10):

- Activate the manual restart via the function key, briefly press 2x, LED lights green.
 - ↳ A restart is performed after 5 seconds, duration 10 minutes.
 - ↳ LED display shows the outer segments in a clockwise fashion.
- To cancel, press the function key for a couple of seconds.



NOTE

After the restart, the LED display shows the previously set values of the pump.

If the fault cannot be remedied, contact a specialist technician or Salmson customer service.

11 Disposal

Information on the collection of used electrical and electronic products

Proper disposal and appropriate recycling of this product prevents damage to the environment and dangers to your personal health.



NOTE

Disposal in domestic waste is forbidden!

In the European Union, this symbol can appear on the product, the packaging or the accompanying documentation. It means that the electrical and electronic products in question must not be disposed of along with domestic waste.

To ensure proper handling, recycling and disposal of the used products in question, please note the following points:

- Only hand over these products at designated, certified collecting points.
- Observe the locally applicable regulations!

Please consult your local municipality, the nearest waste disposal site, or the dealer who sold the product to you for information on proper disposal. For further information on recycling, go to www.salmson-recycling.com.

1 Generalità

Informazioni su queste istruzioni

Le istruzioni di montaggio, uso e manutenzione sono parte integrante del prodotto. Prima di effettuare ogni operazione, consultare sempre questo manuale di istruzioni e poi conservarlo in un luogo sempre accessibile.

La stretta osservanza di queste istruzioni costituisce il requisito fondamentale per l'utilizzo ed il corretto funzionamento del prodotto. Rispettare tutte le indicazioni e i simboli riportati sul prodotto.

Le istruzioni originali di montaggio, uso e manutenzione sono redatte in lingua tedesca. Tutte le altre lingue delle presenti istruzioni sono una traduzione del documento originale.

2 Sicurezza

Questo capitolo contiene informazioni fondamentali da rispettare per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione del prodotto. Rispettare anche le disposizioni e prescrizioni di sicurezza riportate nei capitoli seguenti.

Il mancato rispetto delle istruzioni di montaggio, uso e manutenzione, oltre a mettere in pericolo le persone, può costituire una minaccia per l'ambiente e danneggiare il prodotto. Ciò implica la perdita di qualsiasi diritto al risarcimento dei danni.

La mancata osservanza può comportare ad esempio i rischi seguenti:

- pericolo per le persone conseguente a fenomeni elettrici, meccanici e batteriologici e campi magnetici
- minaccia per l'ambiente dovuta a perdita di sostanze pericolose
- danni materiali
- mancata attivazione di funzioni importanti del prodotto

Identificazione delle avvertenze di sicurezza

Nelle presenti istruzioni di montaggio, uso e manutenzione le avvertenze di sicurezza per danni materiali e alle persone sono utilizzate e rappresentate in vari modi:

- Le avvertenze di sicurezza per danni alle persone iniziano con una parola chiave di segnalazione e sono **precedute da un simbolo** corrispondente.
- Le avvertenze di sicurezza per danni materiali iniziano con una parola chiave di segnalazione e **non** contengono il simbolo.

Parole chiave di segnalazione

PERICOLO!

L'inosservanza può provocare infortuni gravi o mortali.

AVVISO!

L'inosservanza può comportare infortuni (gravi).

ATTENZIONE!

L'inosservanza può provocare danni materiali anche irreversibili.

NOTA!

Un'indicazione utile per l'utilizzo del prodotto.

Simboli

In queste istruzioni vengono utilizzati i simboli seguenti:



Pericolo dovuto a tensione elettrica



Simbolo di pericolo generico



Avviso in caso di superfici/liquidi molto caldi



Avviso in caso di campi magnetici



Note

Qualifica del personale

Il personale deve:

- essere istruito sulle norme locali di prevenzione degli infortuni vigenti,
- aver letto e compreso le istruzioni di montaggio, uso e manutenzione.

Il personale deve avere le seguenti qualifiche:

- Gli interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti da un elettricista specializzato (secondo la norma EN 50110-1).
- Il montaggio e lo smontaggio vanno eseguiti da personale specializzato in possesso delle conoscenze appropriate sugli attrezzi necessari e i materiali di fissaggio richiesti.
- L'impianto deve essere azionato da persone istruite in merito alla modalità di funzionamento dell'intero impianto.

Definizione di “eletttricista specializzato”

Un elettricista specializzato è una persona con una formazione specialistica adatta, conoscenze ed esperienza che gli permettono di riconoscere ed evitare i pericoli legati all'elettricità.

Lavori elettrici

- I lavori elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista qualificato.
- Osservare le direttive, norme e disposizioni vigenti a livello nazionale nonché le prescrizioni dell'azienda elettrica locale per l'allacciamento alla rete elettrica.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro scollegare il prodotto dalla corrente elettrica e prendere le dovute precauzioni affinché non possa reinserirsi.
- Proteggere l'allacciamento con un interruttore automatico differenziale (RCD).
- Il prodotto deve essere collegato a terra.
- Se un cavo è difettoso, farlo sostituire immediatamente da un elettricista specializzato qualificato.
- Non aprire mai il modulo di regolazione e non rimuovere mai gli elementi di comando.

Obblighi dell'utente

- Far eseguire tutti i lavori solo da personale tecnico qualificato.
- Garantire il loco la protezione contro il contatto da componenti bollenti e pericoli derivanti dall'elettri-cità.
- Far sostituire le guarnizioni e i cavi di allacciamento se sono difettosi.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e anche da persone di ridotte capacità sensoriali o mentali o mancanti di esperienza o di competenza, a patto che siano sorvegliate o state edotte in merito al sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli da ciò derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini in assenza di sorveglianza.

3 Descrizione del prodotto e funzionamento

Panoramica Priux home M (Fig. 1)

- 1 Corpo pompa con attacchi filettati
- 2 Motore a rotore bagnato
- 3 Labirinti di scarico (4x sulla circonferenza)
- 4 Targhetta dati pompa
- 5 Viti del corpo
- 6 Modulo di regolazione
- 7 Indicatore LED
- 8 Pulsante di comando
- 9 Connettore Salmson, alimentazione di rete elettrica
- 10 Tasti funzione
- 11 LED di funzionamento
- 12 LED di anomalia

Funzionamento

Pompa di ricircolo ad alta efficienza per sistemi di riscaldamento ad acqua calda con regolazione della pressione differenziale integrata. Possibilità di impostare il modo di regolazione e la prevalenza (pressione differenziale). La pressione differenziale viene regolata tramite il numero di giri della pompa.

Chiave di lettura

Esempio: Priux home M 40-25/180

Priux	Pompa di ricircolo ad alta efficienza
home M	Applicazione residenziale
40	Prevalenza a 0 m ³ /h
25	Attacco filettato DN 25 (Rp 1)
180	Lunghezza costruttiva: 180 mm oppure 130 mm

Dati tecnici

Tensione di alimentazione	1 ~ 230 V ±10 %, 50/60 Hz
Grado di protezione IP	Vedi targhetta dati pompa (4)
Indice di efficienza energetica EEI	Vedi targhetta dati pompa (4)
Temperatura del fluido con temperatura ambiente max. +40 °C	-10 °C a +95 °C
Temperatura del fluido con temperatura ambiente max. +25 °C	-10 °C a +110 °C
Temperatura ambiente consentita	-10 °C a +40 °C
Pressione d'esercizio max.	10 bar (1000 kPa)
Pressione di alimentazione minima a +95 °C/+110 °C	0,3 bar/1,0 bar (30 kPa/100 kPa)

Indicatore LED

4_m_W

- Visualizzazione della potenza assorbita attuale in *W*.

4.3_m_W

- Visualizzazione del valore di consegna H della prevalenza (pressione differenziale) in *m*.

c2_m_W

- Indicazione del numero di giri selezionato (c1 = I, c2 = II, c3 = III).

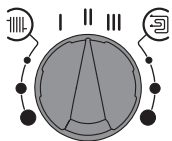
E_m_W ← 04_m_W

- Visualizzazione dei messaggi di avviso e di guasto.

3.1 Elementi di comando

Pulsante di comando

Rotazione



- Selezione dell'applicazione/del modo di regolazione.
- Regolazione del valore di consegna H della prevalenza (pressione differenziale).
- Selezione numero di giri costante.

Tasti funzione

Pressione

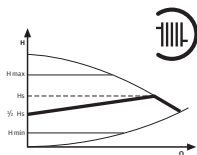


- Avvio della funzione di aerazione della pompa.
- Riavvio manuale della pompa.

3.2 Applicazioni, modo di regolazione e funzioni

Riscaldamento con radiatori

Consigliata in caso di sistemi di riscaldamento a doppia mandata con radiatori, per la riduzione dei rumori di flusso sulle valvole termostatiche.



Pressione differenziale variabile ($\Delta p-v$):

La pompa dimezza la prevalenza in caso di riduzione della portata nella rete di condutture.

Si risparmia energia elettrica grazie all'adattamento della prevalenza in base alla portata necessaria e a velocità di flusso ridotte.



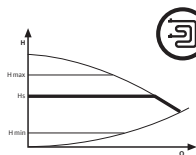
NOTA

Impostazione di fabbrica: $\Delta p-v, \frac{1}{2} H_{\max}$

Riscaldamento a pannelli radianti a pavimento

Consigliata in caso di riscaldamento a pannelli radianti a pavimento.

In caso di tubazioni di grandi dimensioni e per tutte le applicazioni che non presentano curve caratteristiche dell'impianto variabili, (come ad es. pompe di carico di boiler) e impianti di riscaldamento a singola mandata con radiatori.

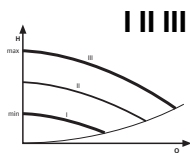


Pressione differenziale costante ($\Delta p-c$):

La regolazione mantiene la prevalenza impostata indipendentemente dalla portata convogliata.

Numero di giri costante

Consigliata per gli impianti con resistenza stabile che richiedono una portata costante.



Numero di giri costante (I, II, III):

La pompa funziona senza essere regolata in tre stadi di velocità fissi preimpostati.

Sfiato



La **funzione di sfiato della pompa** si attiva con i tasti funzione ed esegue automaticamente lo sfiato della pompa.

Questa funzione non agisce sul sistema di riscaldamento.

Riavvio manuale



Il **riavvio manuale** si attiva con i tasti funzione e sblocca la pompa quando serve (ad es. dopo periodi di inattività prolungati durante il periodo estivo).

4 Impiego conforme all'uso

Le pompe di ricircolo ad alta efficienza della serie Priux home M servono esclusivamente al ricircolo dei fluidi all'interno di impianti di riscaldamento ad acqua calda e di sistemi simili a portata costantemente alternata.

Fluidi consentiti:

- Acqua di riscaldamento secondo VDI 2035 (CH: SWKI BT 102-01).
- Miscela acqua-glicole* con percentuale di glicole massima del 50 %.

* Il glicole presenta una viscosità maggiore rispetto all'acqua. Aggiungendo glicole si devono correggere i dati di portata della pompa conformemente al titolo della miscela.



NOTA

Aggiungere nel sistema solo miscele pronte per l'uso. Non utilizzare la pompa per mescolare il fluido nel sistema.

Per garantire un impiego sicuro, attenersi a quanto indicato nelle presenti istruzioni e ai dati e ai contrassegni riportati sulla pompa stessa.

Uso scorretto Qualsiasi impiego che esuli da quello previsto è da considerarsi scorretto e comporta per il produttore l'esenzione da ogni responsabilità.



AVVISO!

Pericolo di lesioni o danni materiali in seguito a un utilizzo scorretto.

- Non usare mai fluidi diversi da quelli prescritti.
- Non fare mai eseguire i lavori da personale non autorizzato.
- Non usare mai la pompa oltre i limiti di impiego previsti.
- Non effettuare trasformazioni arbitrarie.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori autorizzati.
- Non far funzionare mai la pompa con il controllo a taglio di fase.

5 Trasporto e stoccaggio

Fornitura

- Pompa di ricircolo ad alta efficienza
- 2 guarnizioni
- Connettore Salmson
- Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione

Ispezione dopo il trasporto

Dopo la consegna accertarsi immediatamente che non ci siano danni dovuti al trasporto e verificare la completezza della fornitura.

Condizioni di trasporto e di stoccaggio

Proteggere il prodotto dall'umidità, dal gelo e dalle sollecitazioni meccaniche.

Campo di temperatura consentito: -10 °C a +50 °C

6 Installazione e collegamenti elettrici

6.1 Installazione

L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico impiantista qualificato.

**AVVISO!****Pericolo di ustioni dovuto a superfici calde!**

Il corpo pompa (1) e il motore a rotore bagnato (2) possono diventare bollenti e, in caso di contatto, provocare ustioni.

- Durante il funzionamento toccare soltanto il modulo di regolazione (6).
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro fare raffreddare la pompa.

**AVVISO!****Pericolo di ustioni dovuto a liquidi caldi!**

Quando sono bollenti, i fluidi possono provocare delle ustioni. Prima di montare o smontare la pompa o prima di svitare le viti del corpo (5) attenersi a quanto segue:

- Lasciare raffreddare completamente il sistema di riscaldamento.
- Chiudere le valvole d'intercettazione o scaricare il sistema di riscaldamento.

Preparazione

- Selezionare un luogo di installazione facilmente accessibile.
- Rispettare la posizione di montaggio consentita (Fig. 2) della pompa, all'occorrenza ruotare la testa motore (2 + 6).

ATTENZIONE!

Se non viene montata in posizione corretta, la pompa può subire dei danni.

- Scegliere il luogo di installazione conformemente alla posizione di montaggio consentita (Fig. 2).
- Il motore deve essere montato sempre orizzontalmente.
- Il collegamento elettrico non deve essere mai rivolto verso l'alto.

- Montare le valvole d'intercettazione a monte e a valle della pompa, per semplificare un'eventuale sostituzione della pompa.

ATTENZIONE!

Eventuali perdite d'acqua possono danneggiare il modulo di regolazione.

- Allineare la valvola d'intercettazione in modo tale che eventuali perdite d'acqua non gocciolino sul modulo di regolazione (6).

- Allineare lateralmente la valvola d'intercettazione superiore.
- Per il montaggio nella mandata di impianti aperti, la mandata di sicurezza deve diramarsi a monte della pompa (EN 12828).
- Concludere tutti i lavori di saldatura e di brasatura.
- Lavare il sistema delle tubazioni.

Rotazione della testa motore

Prima di montare la pompa e di installarla, ruotare la testa motore (2 + 6).

- Eventualmente applicare il guscio termoisolante.

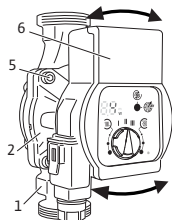


AVVISO!

Pericolo di morte a causa del campo magnetico.

Pericolo di morte per persone portatrici di apparecchi medici a causa dei magneti permanenti integrati nella pompa.

- Non estrarre mai il rotore.



- Tenendo ferma la testa motore (2 + 6) svitare le 4 viti del corpo (5).

ATTENZIONE!

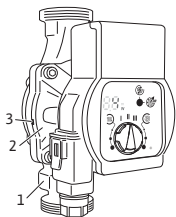
Eventuali danni alla guarnizione interna provocano delle perdite.

- Ruotare con cautela la testa motore (2 + 6) senza estrarla dal corpo pompa (1)

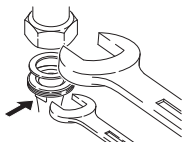
- Ruotare delicatamente la testa motore (2 + 6).
- Attenersi alla posizione di montaggio consentita (Fig. 2) tenendo conto della freccia di direzione riportata sul corpo pompa (1).
- Stringere le 4 viti del corpo (5).

Installazione della pompa

Per l'installazione attenersi a quanto segue:



- Osservare la freccia di direzione sul corpo pompa (1).
- Eseguire il montaggio senza tensioni meccaniche e con il motore a rotore bagnato (2) in posizione orizzontale.
- Inserire le guarnizioni negli attacchi filettati.
- Avvitare i raccordi filettati per tubi.
- Tenere saldo il corpo pompa con una chiave fissa per impedire torsioni durante il serraggio del bocchettone.
- Eventualmente riapplicare il guscio termoisolante.



ATTENZIONE!

Una sottrazione di calore insufficiente e la condensa possono danneggiare il modulo di regolazione e il motore a rotore bagnato.

- Non isolare termicamente il motore a rotore bagnato (2).
- Lasciare liberi tutti i fori di scarico della condensa (3).

6.2 Collegamenti elettrici

I collegamenti elettrici vanno eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati qualificati.



PERICOLO!

Pericolo di morte dovuto a tensione elettrica.

In caso di contatto con componenti sotto tensione esiste immediato pericolo di morte.

- Prima di eseguire qualsiasi lavoro disinserire la tensione e prendere le dovute precauzioni affinché non possa reinserirsi.
- Non aprire mai il modulo di regolazione (6) e non rimuovere mai gli elementi di comando.

ATTENZIONE!

Una tensione di rete modulata può danneggiare il sistema elettronico.

- Non far funzionare mai la pompa con il controllo a taglio di fase.
- In caso di inserimento/disinserimento della pompa tramite comando esterno, disattivare una modulazione della tensione (ad es. controllo a taglio di fase).
- In presenza di applicazioni, con le quali non è chiaro se la pompa venga azionata con tensione modulata, il produttore della regolazione/dell'impianto deve attestare che la pompa viene azionata con una tensione alternata sinusoidale.
- In casi particolari occorre controllare l'inserimento/ il disinserimento della pompa tramite Triac/relè semiconduttori.

Preparazione

- Il tipo di corrente e la tensione devono corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dati pompa (4).
- Fusibile max.: 10 A, ritardato.
- Far funzionare la pompa esclusivamente con una tensione alternata sinusoidale.

- Tenere conto della frequenza degli avviamenti:
 - Attivazione/disattivazione mediante tensione di rete $\leq 100/24$ h.
 - $\leq 20/h$ con una frequenza di commutazione di 1 min. tra le attivazioni/disattivazioni mediante tensione di rete.
- Il collegamento elettrico deve essere eseguito mediante un cavo di allacciamento fisso provvisto di una spina o di un interruttore onnipolare con almeno 3 mm di ampiezza apertura contatti (VDE 0700/Parte 1).
- Per prevenire le perdite di acqua e a protezione contro le tensioni meccaniche, il cavo di allacciamento da usare per il pressacavo deve avere un diametro esterno più che sufficiente (ad es. H05VV-F3G1,5).
- Per temperature del fluido superiori a 90 °C utilizzare un cavo di allacciamento resistente al calore.
- Accertarsi che il cavo di allacciamento non venga a contatto né con le tubazioni né con la pompa.

Montaggio del connettore Salmson

- Scollegare il cavo di allacciamento dalla tensione di alimentazione.
- Osservare la disposizione dei morsetti (PE, N, L).
- Collegare il connettore Salmson e montarlo (Fig. da 3a a 3e).

Collegamento della pompa

- Eseguire la messa a terra della pompa.
- Collegare il connettore Salmson (9) al modulo di regolazione (6) fino a che non si innesta in posizione (Fig 3f).

Smontaggio del connettore Salmson

- Scollegare il cavo di allacciamento dalla tensione di alimentazione.
- Smontare il connettore Salmson servendosi di un cacciavite adatto (Fig. 4).

7 Messa in servizio

La messa in servizio deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico impiantista qualificato.

7.1 Sfiato



- Riempire e sfiatare correttamente l'impianto.

Se la pompa non sfiata automaticamente:

- Attivare la funzione di aerazione della pompa con 1 breve pressione dei tasti funzione, il LED verde si accende.
 - ↳ La funzione di sfiato della pompa si avvia dopo 5 secondi e dura 10 minuti.
 - ↳ L'indicatore LED mostra la barra che scorre dal basso verso l'alto.
- Per interrompere premere per qualche secondo i tasti funzione.



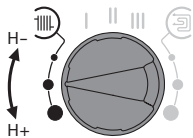
NOTA

Dopo lo sfiato l'indicatore LED mostra i valori impostati della pompa.

7.2 Impostazione del modo di regolazione e della prevalenza

Le dimensioni punti e i valori associati sono dati solo a titolo indicativo per l'impostazione della prevalenza. Si consiglia di calcolare i valori in modo preciso. Nell'impostazione, i valori per la prevalenza vengono visualizzati in passi di 0,1 m.

Riscaldamento con radiatori

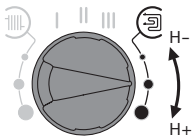


Pressione differenziale variabile ($\Delta p-v$):

- Selezionare l'intervallo di regolazione dell'applicazione.
- Regolare il valore di consegna H della prevalenza (pressione differenziale variabile).
 ↳ L'indicatore LED mostra il valore di consegna H imposto della prevalenza espresso in m .

Pompa	Numero di radiatori		
	●	●	●
Priux home M 40	8	12	15
Priux home M 60	12	15	20
Priux home M 80	15	20	30

Riscaldamento a pannelli radianti a pavimento

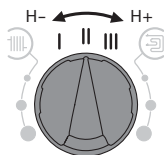


Pressione differenziale costante ($\Delta p-c$):

- Selezionare l'intervallo di regolazione dell'applicazione.
- Regolare il valore di consegna H della prevalenza (pressione differenziale costante).
 ↳ L'indicatore LED mostra il valore di consegna H imposto della prevalenza espresso in m .

Pompa	Superfici riscaldate in m^2		
	●	●	●
Priux home M 40	-	80	120
Priux home M 60	80	150	220
Priux home M 80		> 220	

Numero di giri costante



Numero di giri costante (I, II, III):

- Selezionare il numero di giri costante.
- Impostare lo stadio di velocità I II oppure III.
- ↳ L'indicatore LED mostra il numero di giri impostato c1, c2 o c3 secondo la curva caratteristica di regolazione.

Conclusione dell'impostazione

- Non ruotare il pulsante di comando per 2 secondi.
- L'indicatore LED lampeggia per 5 volte e passa a visualizzare la potenza assorbita attuale in W.



NOTA

In caso di interruzione della tensione di alimentazione, tutte le impostazioni e le visualizzazioni restano memorizzate.

8 Messa fuori servizio

Arresto della pompa

In caso di danni al cavo di allacciamento o ad altri componenti elettrici, arrestare immediatamente la pompa.

- Scollegare la pompa dalla tensione di alimentazione.
- Contattare il Servizio Assistenza Clienti Salmson o un tecnico impiantista.

9 Manutenzione

Pulizia

- Pulire la pompa a intervalli regolari asportando delicatamente lo sporco con un panno asciutto.
- Non usare mai liquidi o detergenti aggressivi.

10 Guasti, cause e rimedi

La riparazione dei guasti deve essere eseguita unicamente da tecnici specializzati qualificati, gli interventi sui collegamenti elettrici vanno eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati qualificati.

Guasti	Cause	Rimedi
Pompa non funzionante con alimentazione di corrente inserita	Fusibile elettrico difettoso	Controllare i fusibili
	La pompa è priva di tensione	Eliminare l'interruzione dell'alimentazione di tensione
La pompa genera dei rumori	Cavitazione a causa di una pressione di mandata insufficiente	Aumentare la pressione del sistema entro il campo consentito
		Controllare l'impostazione della prevalenza ed eventualmente impostare un prevalenza più bassa
L'edificio non si riscalda	Potenza termica dei pannelli radianti troppo bassa	Aumentare il valore di consegna
		Impostare il modo di regolazione $\Delta p-c$

10.1 Messaggi di avviso

- Il messaggio d'avviso viene visualizzato mediante l'indicatore LED.
- Il LED d'indicazione anomalia non si accende.
- La pompa continua a funzionare con portata limitata.
- Lo stato di esercizio con guasto segnalato non dovrebbe apparire per un periodo di tempo prolungato. La causa deve essere eliminata.

LED	Guasti	Cause	Rimedi
E07	Funzionamento turbina	Il sistema idraulico delle pompe viene alimentato, ma la pompa non ha tensione di rete	Controllare la tensione di rete
E11	Funzionamento a secco	Aria nella pompa	Controllare la quantità d'acqua/la pressione
E21	Sovraccarico	Il motore gira con difficoltà. La pompa sta funzionando non conformemente alle specifiche (ad es. temperatura del modulo elevata). Il numero di giri è più basso rispetto al funzionamento normale.	Verificare le condizioni ambientali

10.2 Segnalazioni di guasto

- La segnalazione di guasto viene visualizzata mediante l'indicatore LED.
- Il LED rosso d'indicazione anomalia si accende.
- La pompa si ferma (a seconda del codice di errore), e effettua dei tentativi ciclici di riavvio.

LED	Guasti	Cause	Rimedi
E04	Sottotensione	Tensione di alimentazione lato alimentazione troppo bassa	Controllare la tensione di rete
E05	Sovratensione	Tensione di alimentazione lato alimentazione troppo alta	Controllare la tensione di rete
E10	Blocco	Rotore bloccato	Attivare il riavvio manuale o contattare il Servizio Assistenza Clienti
E23	Cortocircuito	Corrente del motore troppo alta	Richiedere l'intervento del Servizio Assistenza Clienti
E25	Contatto/avvolgimento	Avvolgimento difettoso	Richiedere l'intervento del Servizio Assistenza Clienti
E30	Temperatura eccessiva del modulo	Interno del modulo troppo caldo	Verificare le condizioni di impiego
E36	Modulo difettoso	Sistema elettronico difettoso	Richiedere l'intervento del Servizio Assistenza Clienti

Riavvio manuale



- Quando viene rilevato un blocco, la pompa cerca di riavviarsi automaticamente.
- Se la pompa non si riavvia automaticamente (E10):
- Attivare il riavvio manuale premendo brevemente 2 volte i tasti funzione, il LED verde si accende.
 - ↳ Il riavvio parte dopo 5 secondi e dura 10 minuti.
 - ↳ I segmenti esterni dell'indicatore LED scorrono in senso orario.
 - Per interrompere premere per qualche secondo i tasti funzione.

**NOTA**

Dopo il riavvio, l'indicatore LED mostra i valori precedentemente impostati della pompa.

Se non è possibile eliminare un guasto, contattare un tecnico impiantista oppure il Servizio Assistenza Clienti Salmson.

11 Smaltimento

Informazioni sulla raccolta di prodotti elettrici o elettronici usati

Con il corretto smaltimento ed il riciclaggio appropriato di questo prodotto si evitano danni ambientali e rischi per la salute delle persone..

**NOTA****È vietato lo smaltimento nei rifiuti domestici!**

All'interno dell'Unione europea, sul prodotto, sull'imballaggio o nei documenti di accompagnamento può essere presente questo simbolo: significa che i prodotti elettrici ed elettronici interessati non devono essere smaltiti assieme ai rifiuti domestici.

Per un trattamento, riciclaggio e smaltimento appropriati dei prodotti usati, è necessario tenere presente i seguenti punti:

- Questi prodotti devono essere restituiti soltanto presso i punti di raccolta certificati appropriati.
- È necessario tenere presente le disposizioni vigenti a livello locale!

È possibile ottenere informazioni sul corretto smaltimento presso i comuni locali, il più vicino servizio di smaltimento rifiuti o il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto. Ulteriori informazioni sul riciclo sono disponibili al sito www.salmson-recycling.com.

1 Generalidades

Acerca de estas instrucciones

Las instrucciones de instalación y funcionamiento son una parte integrante del producto. Antes de realizar cualquier actividad, lea estas instrucciones y consérvelas en un lugar accesible en todo momento.

Para un uso previsto y un manejo adecuado del producto se requiere la minuciosa observación de las presentes instrucciones. Se deben observar todos los datos e indicaciones del producto.

El idioma original de las instrucciones de instalación y funcionamiento es el alemán. Las instrucciones en otros idiomas son una traducción de las instrucciones de instalación y funcionamiento originales.

2 Seguridad

Este capítulo contiene indicaciones básicas que deben tenerse en cuenta durante el montaje, el funcionamiento y el mantenimiento. Además se deben observar las instrucciones y las indicaciones de seguridad de los capítulos posteriores.

El incumplimiento de estas instrucciones de instalación y funcionamiento supone un peligro para las personas, el medio ambiente y el producto. En caso de incumplimiento se anulará cualquier derecho a reclamaciones por daños sufridos.

Un incumplimiento puede, por ejemplo, causar los siguientes daños:

- Lesiones personales debidas a causas eléctricas, mecánicas o bacteriológicas, así como campos electromagnéticos
- Daños en el medio ambiente debido a escapes de sustancias peligrosas
- Daños materiales
- Fallos en funciones importantes del producto

Identificación de las indicaciones de seguridad

En estas instrucciones de instalación y funcionamiento se emplean indicaciones de seguridad relativas a daños materiales y lesiones personales, y se representan de distintas maneras:

- Las indicaciones de seguridad para lesiones personales comienzan con una palabra de advertencia y tienen el **símbolo correspondiente** antepuesto.
- Las indicaciones de seguridad para daños materiales comienzan con una palabra de advertencia y no tienen **ningún** símbolo.

Palabras identificativas

PELIGRO

¡El incumplimiento provoca lesiones graves o incluso la muerte!

ADVERTENCIA

¡El incumplimiento puede provocar lesiones (graves)!

ATENCIÓN

El incumplimiento puede provocar daños materiales, incluso existe la posibilidad de siniestro total.

AVISO

Aviso útil para el manejo del producto.

Símbolos

En estas instrucciones se usan los siguientes símbolos:



Peligro por tensión eléctrica



Símbolo de peligro general



Advertencia de superficies/fluidos calientes



Advertencia de campos magnéticos



Indicaciones

Cualificación del personal

El personal debe:

- Haber recibido instrucción sobre las normas de prevención de accidentes vigentes a nivel local.
- Haber leído y comprendido las instrucciones de instalación y funcionamiento.

El personal debe poseer las siguientes cualificaciones:

- Un electricista especializado debe realizar los trabajos eléctricos (según la norma EN 50110-1).
- El montaje/desmontaje solo lo puede realizar personal especializado, el cual debe tener formación sobre el manejo de las herramientas necesarias y los materiales de fijación requeridos.
- Aquellas personas que hayan recibido formación sobre el funcionamiento de toda la instalación deben llevar a cabo el manejo.

Definición de «Electricista especializado»

Un electricista especializado es una persona con una formación especializada, conocimientos y experiencia adecuados que le permiten detectar y evitar los peligros de la electricidad.

Trabajos eléctricos

- Solo un electricista especializado debe realizar trabajos eléctricos.
- Se aplican los reglamentos, directivas y normas nacionales vigentes, así como las normas de las compañías eléctricas locales para la conexión a la red eléctrica local.
- Se debe desconectar el producto de la red eléctrica y asegurarlo contra reconexiones antes de realizar cualquier trabajo.
- Se debe asegurar la conexión con un interruptor diferencial (RCD).
- El producto debe conectarse a tierra.
- El electricista debe sustituir inmediatamente los cables defectuosos.
- No abra nunca el módulo de regulación y nunca retire elementos de mando.

Obligaciones del operador

- Dejar que los trabajos los realice exclusivamente el personal cualificado.
- El propietario se encargará de asegurar la protección contra contacto accidental con componentes calientes y riesgos eléctricos.
- Sustituir las juntas y los conductos de conexión defectuosos.

Este equipo lo pueden utilizar niños a partir de los 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos siempre que estén bajo supervisión o se les haya enseñado como usar de forma segura el equipo y comprendan los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin supervisión no podrán realizar la limpieza y el mantenimiento del usuario.

3 Descripción y función del producto

Vista general Priux home M (Fig. 1)

- 1 Carcasa de la bomba con conexiones roscadas
- 2 Bomba de rotor húmedo
- 3 Laberintos de drenaje (4 en todo el perímetro)
- 4 Placa de características
- 5 Tornillos de la carcasa
- 6 Módulo de regulación
- 7 Indicador LED
- 8 Botón de mando
- 9 Conector Salmson, alimentación eléctrica
- 10 Tecla de función
- 11 LED de función
- 12 LED de avería

Función

Bomba circuladora de alta eficiencia para sistemas de calefacción de agua caliente con regulación de presión diferencial integrada. Es posible ajustar el modo de regulación y la altura de impulsión (presión diferencial). La presión diferencial se regula a través de la velocidad de la bomba.

Código

Ejemplo: Priux home M 40-25/180

Priux	Bomba circuladora de alta eficiencia
home M	Aplicación domestica
40	Altura de impulsión a 0 m ³ /h
25	Conexión roscada DN 25 (Rp 1)
180	Longitud entre roscas: 180 mm o 130 mm

Datos técnicos

Tensión de alimentación	1 ~ 230 V ±10 %, 50/60 Hz
Tipo de protección IP	Véase la placa de características (4)
Índice de eficiencia energética (IEE)	Véase la placa de características (4)
Temperaturas del fluido con una temperatura ambiente máx. de +40 °C	-10 °C a +95 °C
Temperaturas del fluido con una temperatura ambiente máx. de +25 °C	-10 °C a +110 °C
Temperatura ambiente admisible	-10 °C a +40 °C
Presión de trabajo máx.	10 bar (1000 kPa)
Presión de entrada mínima a +95 °C/+110 °C	0,3 bar/1,0 bar (30 kPa/100 kPa)

Indicador LED

4_m
W

- Indicación del consumo de potencia actual en *W*.

4.3_m
W

- Indicación del valor de consigna *H* de la altura de impulsión (presión diferencial) en *m*.

c2_m
W

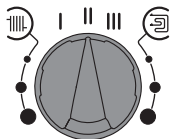
- Indicación de la velocidad constante seleccionada (c1 = I, c2 = II, c3 = III).

E_m → 04_m
W

- Visualización de indicación de advertencia y de avería.

3.1 Elementos de mando

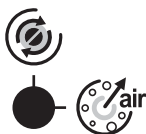
Botón de mando



Girar

- Seleccionar el modo de aplicación/regulación.
- Ajustar el valor de consigna H de la altura de impulsión (presión diferencial).
- Seleccionar velocidad constante.

Tecla de función



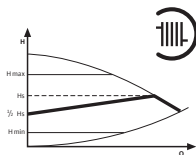
Presionar

- Iniciar función de ventilación de la bomba.
- Activar manualmente el reinicio de la bomba.

3.2 Aplicaciones/modo de regulación de regulación y funciones

Calefacción de radiadores

Recomendación para sistemas de calefacción de dos tubos con calentadores para la reducción de los ruidos de flujo en las válvulas termostáticas.



Presión diferencial variable ($\Delta p-v$):

Si disminuye el caudal en la red de tuberías, la bomba reduce la altura de impulsión a la mitad.

Ahorro de energía eléctrica ajustando la altura de impulsión a la demanda de caudal y a velocidades de flujo bajas.

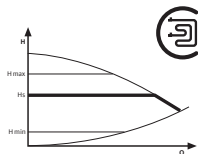


AVISO

Ajuste de fábrica: $\Delta p-v$, $\frac{1}{2} H_{\max}$

Calefacción de suelo radiante

Se recomienda con calefacción de suelo radiante. También se recomienda con tuberías de grandes dimensiones, así como todas las aplicaciones sin curva de características de la red de tuberías modificables (p. ej., bombas de carga del acumulador), o sistemas de calefacción de una tubería con calentadores.

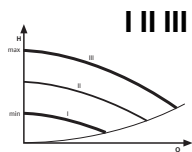


Presión diferencial constante ($\Delta p-c$):

La regulación mantiene constante la altura de impulsión ajustada de forma independiente al caudal impulsado.

Velocidad constante

Recomendación para instalaciones con resistencia de sistema no modificable que requieren un caudal constante.



I II III

Velocidad constante (I, II, III):

La bomba funciona sin regulación en tres niveles de velocidad constante preajustada.

Purga



La **función de ventilación de la bomba** se activa mediante la tecla de función y purga la bomba automáticamente.

Sin embargo, dicha función no purga el sistema de calefacción.

Rearranque manual



La tecla de función activa un **rearmado manual** y desbloquea la bomba si es necesario (p. ej., después de una parada larga por las vacaciones de verano).

4 Uso previsto

Las bombas circuladoras de alta eficiencia de la serie Priux home M sirven exclusivamente para la circulación de fluidos en instalaciones de calefacción de agua caliente y sistemas similares con caudales en cambio continuo.

Fluidos admisibles:

- Agua de calefacción según VDI 2035 (CH: SWKI BT 102-01).
- Mezclas de agua-glicol* con un contenido máximo en glicol del 50 %.

*El glicol tiene mayor viscosidad que el agua. Si se utilizan mezclas con aditivos de glicol, será preciso corregir los datos de impulsión de la bomba de forma correspondiente.



AVISO

Solo se pueden introducir mezclas listas para su uso en la instalación. No utilice la bomba para mezclar el fluido en la instalación.

En el uso previsto de la bomba también se incluye respetar estas instrucciones, así como los datos y las indicaciones que se encuentran en la bomba.

Uso incorrecto

Cualquier uso que difiera del uso previsto se considerará un uso incorrecto y tendrá como consecuencia la pérdida de cualquier pretensión de garantía.



ADVERTENCIA

¡Peligro de lesiones o de daños materiales debido a un uso incorrecto!

- No utilice nunca otros fluidos.
- Nunca permita que efectúen trabajos personas no autorizadas.
- Nunca ponga en funcionamiento la bomba fuera de los límites de utilización.
- No realice nunca modificaciones por cuenta propia.
- Utilice únicamente accesorios autorizados.
- Nunca utilice la bomba con control de ángulo de fase.

5 Transporte y almacenamiento

- Suministro**
- Bomba circuladora de alta eficiencia
 - 2 juntas
 - Conector Salmson
 - Instrucciones de instalación y funcionamiento

Inspección tras el transporte Tras el suministro debe comprobarse inmediatamente si falta algo o si se han producido daños durante el transporte y, si es el caso, debe reclamarse en seguida.

Condiciones de transporte y almacenamiento Proteja la bomba de la humedad, las heladas y las cargas mecánicas.
Rango de temperaturas permitido: -10 °C a +50 °C

6 Instalación y conexión eléctrica

6.1 Instalación

La instalación la deberá efectuar exclusivamente personal especializado y cualificado.



ADVERTENCIA

Peligro de escaldaduras por superficies calientes.

La carcasa de la bomba (1) y la bomba de rotor húmedo (2) pueden calentarse y provocar quemaduras al tocarlos.

- Durante el funcionamiento solo se debe tocar el módulo de regulación (6).
- Deje que se enfríe la bomba antes de realizar trabajos en ella.



ADVERTENCIA

Peligro de escaldaduras por fluidos calientes.

Los fluidos calientes pueden provocar escaldaduras. Antes de montar o desmontar la bomba, o bien antes de aflojar los tornillos de la carcasa (5), tenga en cuenta lo siguiente:

- Deje enfriar completamente el sistema de calefacción.
- Cierre las válvulas de cierre o vacíe el sistema de calefacción.

Preparación

- Seleccione un lugar de instalación al que se pueda acceder con facilidad.
- Respete la posición de montaje (Fig. 2) permitida de la bomba y, si es necesario, gire el cabezal motor (2+6).

ATENCIÓN

Una posición de montaje incorrecta puede dañar la bomba.

- Seleccione el lugar de montaje según la posición de montaje permitida (Fig. 2).
- El motor siempre debe estar montado horizontalmente.
- La conexión eléctrica no puede estar orientada hacia arriba.

-
- Se deben instalar válvulas de cierre delante y detrás de la bomba para facilitar el cambio de la misma.

ATENCIÓN

El agua procedente de escapes puede dañar el módulo de regulación.

- Oriente la válvula de cierre superior de forma que, en caso de que se produzca un escape de agua, no gotee sobre el módulo de regulación (6).
-

- Oriente la válvula de cierre hacia un lateral.
- Si la bomba se monta en la alimentación de instalaciones abiertas, la alimentación de seguridad debe desviarse de la bomba (EN 12828).
- Finalice todos los trabajos de soldadura.
- Enjuague el sistema de tuberías.

Giro del cabezal motor

Gire el cabezal motor (2+6) antes de la instalación y la conexión de la bomba.

- Si fuera necesario, retire la coquilla termoaislante.

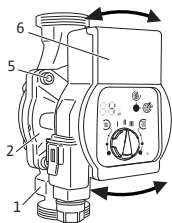


ADVERTENCIA:

Peligro de muerte por campo magnético.

Peligro de muerte para personas con implantes médicos por imanes incorporados a la bomba.

- No extraiga nunca el rotor.



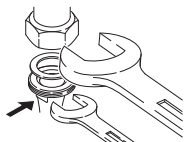
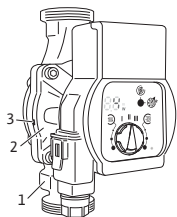
- Sostenga el cabezal motor (2+6) y extraiga los 4 tornillos de la carcasa (5).

ATENCIÓN

Los daños en la junta interior provocan escapes.

- Gire con cuidado el cabezal motor (2+6) sin extraerlo de la carcasa de la bomba (1).
- Gire con cuidado el cabezal motor (2+6).
- Respete la posición de montaje (Fig. 2) permitida de la bomba y la flecha de dirección situada en la carcasa de la bomba (1).
- Atornille los 4 tornillos de la carcasa (5).

Instalación de la bomba



Durante la instalación tenga en cuenta lo siguiente:

- Respete la dirección de la flecha que se encuentra en la carcasa de la bomba (1).
- Realice la instalación sin torsión mecánica y con la bomba de rotor húmedo (2) en horizontal.
- Coloque juntas en las conexiones roscadas.
- Atornille los racores.
- Asegure la bomba para que no se gire con una llave de boca, y atorníllela fijamente a las tuberías.
- En caso necesario, vuelva a colocar la coquilla termoaislante.

ATENCIÓN

Una evacuación insuficiente del calor y el agua de condensación pueden dañar el módulo de regulación y la bomba de rotor húmedo.

- No aisle térmicamente la bomba de rotor húmedo (2).
- Deje libres todos los laberintos de drenaje (3).

6.2 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe realizarla exclusivamente electricistas especializados.



PELIGRO

Peligro de muerte por tensión eléctrica.

Al tocar piezas conductoras de tensión existe peligro de muerte inminente.

- Antes de realizar cualquier trabajo, se debe desconectar el suministro de corriente e impedir que vuelva a conectarse accidentalmente.
- No abra nunca el módulo de regulación (6) y nunca retire elementos de mando.

ATENCIÓN

La tensión de red temporizada puede causar daños en el sistema electrónico.

- Nunca utilice la bomba con control de ángulo de fase.
- Al conectar/desconectar la bomba a través de un mando externo, desactive una temporización de la tensión (p. ej., control de ángulo de fase).
- En el caso de aquellas aplicaciones para las que no está claro si la bomba se va a poner en funcionamiento con la tensión temporizada o no, el fabricante de la regulación/instalación deberá confirmar que la bomba se va a poner en funcionamiento con una tensión alterna sinusoidal.
- La conexión/desconexión de la bomba a través de triacs/relés semiconductores se debe comprobar en cada caso concreto.

Preparación

- El tipo de corriente y la tensión de la alimentación eléctrica deben coincidir con los datos de la placa de características (4).
- Fusible de línea máx.: 10 A, de acción lenta.
- Utilice la bomba exclusivamente con tensión alterna sinusoidal.
- Tenga en cuenta la frecuencia de arranque:
 - Conexiones/desconexiones a través de la tensión de red $\leq 100/24$ h.
 - $\leq 20/h$ con una frecuencia de conmutación de 1 min entre las conexiones y desconexiones a través de la tensión de red.
- La conexión eléctrica debe realizarse mediante un cable de conexión fijo provisto de un enchufe o un interruptor para todos los polos con un ancho de contacto de al menos 3 mm (VDE 0700/Parte 1).
- Para proteger del agua de escape y para la descarga de tracción en el prensaestopas, utilice un conducto de conexión con suficiente diámetro exterior (p. ej., H05VV-F3G1,5).
- Con temperaturas del fluido superiores a los 90 °C, utilice un conducto de conexión resistente al calor.

Montaje del conector Salmson

- Asegúrese de que el conducto de conexión no toca ni las tuberías ni la bomba.
- Separe el conducto de conexión del suministro de corriente.
- Tenga en cuenta la asignación de los bornes (PE, N, L).
- Conecte y monte el conector Salmson (Fig. 3a hasta 3e).

Conexión de la bomba

- Conecte la bomba a tierra.
- Conecte el conector Salmson (9) en el módulo de regulación (6) hasta que encaje (Fig. 3f).

Desmontaje del conector Salmson

- Separe el conducto de conexión del suministro de corriente.
- Desmonte el conector Salmson con un destornillador adecuado (Fig. 4).

7 Puesta en marcha

La puesta en marcha deberá ser efectuada exclusivamente por personal especializado y cualificado.

7.1 Purga

- Llene y purgue correctamente la instalación.
- Si la bomba no se purga automáticamente:
- Activar la función de ventilación de la bomba pulsando la tecla de función brevemente 1 vez hasta que el LED verde se ilumine.
 - La función de ventilación de la bomba comienza al cabo de 5 segundos y dura 10 minutos.
 - El indicador LED muestra barras de abajo hacia arriba.
 - Para cancelar, pulse la tecla de función durante unos segundos.



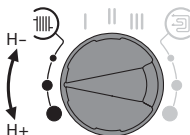
AVISO

Después de la purga, la indicación LED muestra los valores previamente ajustados de la bomba.

7.2 Ajuste del modo de regulación y la altura de impulsión

El tamaño del punto representado y los datos solo sirven como orientación para ajustar la altura de impulsión, recomendamos realizar un cálculo más preciso para el ajuste. Al realizar el ajuste, se muestran a la vez los valores de la altura de impulsión en intervalos de 0,1 m.

Calefacción de radiadores

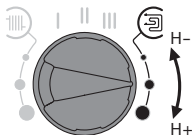


Presión diferencial variable ($\Delta p-v$):

- Seleccionar el margen de ajuste de la aplicación .
 - Ajustar el valor de consigna H de la altura de impulsión (presión diferencial variable).
- ↪ El indicador LED indica el valor de consigna H de la altura de impulsión ajustado en *m*.

Bomba	Número de radiadores		
	●	●	●
Priux home M 40	8	12	15
Priux home M 60	12	15	20
Priux home M 80	15	20	30

Calefacción de suelo radiante

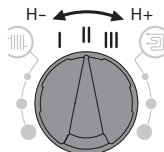


Presión diferencial constante ($\Delta p-c$):

- Seleccionar el margen de ajuste de la aplicación .
 - Ajustar el valor de consigna H de la altura de impulsión (presión diferencial constante).
- ↪ El indicador LED indica el valor de consigna H de la altura de impulsión ajustado en *m*.

Bomba	Cantidad de metros cuadrados de superficies calientes en m ²		
	●	●	●
Priux home M 40	-	80	120
Priux home M 60	80	150	220
Priux home M 80		> 220	

Velocidad constante



Velocidad constante I, II, III:

- Seleccionar margen de ajuste de la velocidad constante.
- Ajustar velocidad a I, II o III.
- ↳ La indicación LED muestra la velocidad ajustada c1, c2 o c3 de acuerdo con la característica de regulación.

Finalización del ajuste

- No gire el botón de mando durante 2 segundos.
- El indicador LED parpadea 5 veces y cambia al consumo de potencia actual en *W*.



AVISO

en caso de corte en el suministro de corriente, se mantienen todos los ajustes e indicaciones.

8 Puesta fuera de servicio

Parada de la bomba

En caso de daños en el conducto de conexión o en otros componentes eléctricos, pare la bomba de inmediato.

- Separe la bomba del suministro de corriente.
- Póngase en contacto con el servicio técnico de Salmson o con un especialista.

9 Mantenimiento

- Limpieza**
- Elimine con frecuencia y cuidadosamente la suciedad de la bomba con un trapo seco.
 - No utilice nunca líquidos o detergentes agresivos.

10 Averías, causas y soluciones

Solamente empresas especializadas y cualificadas pueden solucionar averías y solo electricistas cualificados podrán efectuar tareas en la conexión eléctrica.

Averías	Causas	Solución
La alimentación eléctrica está conectada pero la bomba no funciona	El fusible eléctrico está defectuoso	Comprobar los fusibles
	La bomba no recibe tensión	Resolver el corte en la tensión
La bomba emite ruidos	Cavitación debido a una presión de alimentación insuficiente	Aumentar la presión del sistema dentro del rango permitido
		Comprobar la altura de impulsión ajustada y reducirla si fuera preciso
El edificio no se calienta	La potencia térmica de las superficies de transmisión de calor es demasiado baja	Aumentar el valor de consigna
		Ajustar el modo de regulación $\Delta p-c$

10.1 Advertencias

- La indicación de advertencia se muestra mediante el indicador LED.
- El LED de avería no se ilumina.
- La bomba continúa funcionando con una potencia de impulsión limitada.
- El estado de funcionamiento señalizado como erróneo no debería prolongarse. Identifique la causa inmediatamente.

LED	Averías	Causas	Solución
E07	Funcionamiento por generador	Caudal continuo a través del sistema hidráulico de la bomba aunque esta no recibe tensión de red.	Comprobar la tensión de red.
E11	Marcha en seco	Aire en la bomba	Compruebe el caudal y la presión del agua.
E21	Sobrecarga	El motor no funciona con suavidad. La bomba funciona fuera de la especificación (p. ej. temperatura del módulo elevada). La velocidad es menor que en el funcionamiento normal.	Compruebe las condiciones ambientales.

10.2 Indicaciones de avería

- La indicación de avería se muestra mediante el indicador LED.
- El LED de avería se ilumina en rojo.
- La bomba se desconecta (dependiendo del código de fallo) e intenta rearranques cíclicos.

LED	Averías	Causas	Solución
E04	Baja tensión	Suministro de corriente de red demasiado bajo	Comprobar la tensión de red
E05	Sobretensión	Suministro de corriente de red demasiado alto	Comprobar la tensión de red
E10	Bloqueo	Rotor bloqueado	Activar reinicio manual o contactar con el servicio técnico
E23	Cortocircuito	La corriente del motor es demasiado elevada	Contactar con el servicio técnico
E25	Contacto/ bobinado	El bobinado está defectuoso	Contactar con el servicio técnico

LED	Averías	Causas	Solución
E30	Sobrecalentamiento del módulo	Hay un exceso de temperatura en el interior del módulo	Comprobar las condiciones de utilización
E36	Módulo defectuoso	Sistema electrónico defectuoso	Contactar con el servicio técnico

Rearranque manual



- Si se reconoce un bloqueo, la bomba intenta reiniciarse automáticamente.
- Si la bomba no vuelve a reiniciarse automáticamente (E10), haga lo siguiente:
- Activar el reanque manual pulsando la tecla de función brevemente 2 veces, hasta que el LED verde se ilumine.
 - Al cabo de 5 segundos, la bomba se reinicia. El proceso dura 10 minutos.
 - La indicación LED muestra los segmentos exteriores en movimiento en el sentido horario.
 - Para cancelar, pulse la tecla de función durante unos segundos.



AVISO

Después de que la bomba se reinicie, la indicación LED muestra los valores previamente ajustados de la bomba.

Si una avería no se puede arreglar, póngase en contacto con un especialista o con el servicio técnico de Salmson.

11 Eliminación

Información sobre la recogida de productos eléctricos y electrónicos usados

La eliminación de basura y el reciclado correctos de estos productos evitan daños medioambientales y peligros para el estado de salud.



AVISO

¡Está prohibido desechar estos productos con la basura doméstica!

En la UE, puede encontrar este símbolo bien en el producto, el embalaje o en los documentos adjuntos. Significa que los productos eléctricos y electrónicos a los que hace referencia no se deben desechar con la basura doméstica.

Para manipular, reciclar y eliminar correctamente estos productos fuera de uso, tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Depositar estos productos solo en puntos de recogida certificados e indicados para ello.
- ¡Tenga en cuenta los reglamentos vigentes locales!

Para más detalles sobre la correcta eliminación de basuras en su municipio local, pregunte en los puntos de recogida de basura cercanos o al distribuidor al que ha comprado el producto. Para más información sobre el reciclaje, consulte la web www.salmson-recycling.com.



FRANÇAIS

CE MANUEL DOIT ETRE REMIS A L'UTILISATEUR FINAL ET ETRE TOUJOURS DISPONIBLE SUR SITE

Ce produit a été fabriqué sur un site
certifié ISO 14.001, respectueux de l'environnement.
Ce produit est composé de matériaux en très grande partie recyclable.
En fin de vie le faire éliminer dans la filière appropriée.

ENGLISH

THIS LEAFLET HAS TO BE GIVEN TO THE END USER AND MUST BE LEFT ON SITE

This product was manufactured on a site
certified ISO 14.001, respectful of the environment.
This product is composed of materials in very great part which can be recycled.
At the end of the lifetime, to make it eliminate in the suitable sector.

ESPAÑOL

ESTE MANUAL HA DE SER ENTREGADO AL UTILIZADOR FINAL Y SIEMPRE DISPONIBLE EN SU EMPLAZAMIENTO

Este producto se fabricó en un centro
certificado ISO 14.001, respetuoso del medio ambiente.
Este producto está formado por materiales en muy gran parte reciclable.
En final de vida hacerlo eliminar en el sector conveniente.

ITALIANO

QUESTO LIBRETTO D'USO DEVE ESSERE RIMESSO ALL'UTILIZZATORE FINALE E RIMANERE SEMPRE DISPONIBILE SUL POSTO

Questo prodotto è stato fabbricato in un sito
certificato ISO 14.001, rispettoso dell'ambiente.
Questo prodotto è composto da materiali in grandissima parte riciclabile.
In fine di vita farlo eliminare nel settore appropriato.

SALMSON SOUTH AFRICA

13, Gemini street
Limbro Business Park - PO Box 52
STANTON, 2065
Republic of SOUTH AFRICA
Tel. : (27) 11 608 27 80/ 1/2/3
Fax : (27) 11 608 27 84
admin@salmson.co.za

WILO SALMSON ARGENTINA

C.U.I.T. 30-69437902-4
Herrera 553/565 - C1295 ABL
Ciudad autónoma de Buenos Aires
ARGENTINA
Tel. : (54) 11 4361.5929
Fax : (54) 11 4361.9929
info@salmson.com.ar

Service consommateur

0 801 800 800

Service & appel
gratuits

service.conso@salmson.fr

www.salmson.com